

PART II / PARTIE II

Volume 31, No. 1 / Volume 31, n° 1

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2010-01-29

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-150-2009	Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-150-2009	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit—Modification	1
R-151-2009	Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-151-2009	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification	5
R-152-2009	Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-152-2009	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit—Modification	8
R-153-2009	Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment	
R-153-2009	Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification	12
R-154-2009	Liquor Regulations, amendment	
R-154-2009	Règlement sur les boissons alcoolisées—Modification	16
R-155-2009	Big Game Hunting Regulations, amendment	
R-155-2009	Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	17
R-156-2009	Sale of Wildlife Regulations, amendment	
R-156-2009	Règlement sur la vente d'animaux de la faune—Modification	28

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-157-2009	Wildlife Management Barren-Ground Caribou Areas Regulations, amendment	
R-157-2009	Règlement sur les régions de gestion du caribou des toundras—Modification	32
R-158-2009	Wildlife Management Wood Bison Areas Regulations, amendment	
R-158-2009	Règlement sur les régions de gestion du bison des bois—Modification . . .	37
R-159-2009	Wildlife Management Barren-Ground Caribou Areas Regulations, amendment	
R-159-2009	Règlement sur les régions de gestion du caribou des toundras—Modification	43
R-160-2009	Big Game Hunting Regulations, amendment	
R-160-2009	Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	47
R-161-2009 to R-164-2009	Rules of the Law Society of the Northwest Territories, Note	
R-161-2009 à R-164-2009	Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest, Nota	52
R-001-2010	Beverage Container Regulations, amendment	
R-001-2010	Règlement sur les contenants de boisson—Modification	52
R-002-2010	Aurora College Regulations, amendment	
R-002-2010	Règlement sur le Collège Aurora—Modification	58
R-003-2010	Access to Information and Protection of Privacy Regulations, amendment	
R-003-2010	Règlement sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée—Modification	59
R-004-2010	Variation of Time (Transmission of Inuvik Notice of Assessment) Order	
R-004-2010	Arrêté modifiant le délai de remise du rôle d'évaluation d'Inuvik	66

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

WILDLIFE ACT

R-150-2009

2009-12-14

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
INUVIK HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-033-93, are amended by these regulations.

2. (1) Schedule E is amended by this section.

(2) Section 3 is amended by

(a) striking out "No person shall hunt" in subsection (3) and substituting "Subject to subsection (4), no person shall hunt"; and

(b) adding the following after subsection (3):

(4) A person who may hunt barren-ground caribou in Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 may also, during the open season for barren-ground caribou in Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08, hunt barren-ground caribou in any portion of I/BC/07 that is within 1 kilometre from any point where I/BC/07 and I/BC/08 intersect.

(3) Section 6 is repealed and the following is substituted:

6. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07 is described as:

LOI SUR LA FAUNE

R-150-2009

2009-12-14

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ
DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
D'INUVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n°R-033-93, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'annexe E est modifiée par le présent article.

(2) L'article 3 est modifié par :

a) suppression de «Il est interdit de chasser», au paragraphe (3), et par substitution de «Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit de chasser»;

b) insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) La personne qui peut chasser le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras I/BC/08 peut aussi, pendant la saison de chasse au caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras I/BC/08, chasser le caribou des toundras dans toute portion de I/BC/07 qui se trouve à l'intérieur de 1 kilomètre d'un point d'intersection entre I/BC/07 et I/BC/08.

(3) L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07 est décrite comme suit :

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of $68^{\circ}25' N$ and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel at approximately $134^{\circ}40'03'' W$ and approximately $68^{\circ}59'35'' N$;

(d) thence easterly in a straight line to the east bank of the East Channel of the Mackenzie River at approximately $134^{\circ}37'42'' W$ and $69^{\circ} N$;

(e) thence northeasterly along the east bank of the East Channel of the Mackenzie River to its mouth with Kittigazuit Bay at approximately $133^{\circ}30' W$ and $69^{\circ}23'44'' N$;

(f) thence north in a straight line to its intersection with $133^{\circ}30' W$ and $69^{\circ}50' N$;

(g) thence easterly in a straight line to $133^{\circ}02'16'' W$;

(h) thence southerly in a straight line to $69^{\circ}27'49'' N$;

(i) thence easterly in a straight line to $132^{\circ}59'15'' W$ and $69^{\circ}27'41'' N$;

(j) thence southeasterly in a straight line to $132^{\circ}58'27'' W$ and $69^{\circ}25'56'' N$;

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du $68^{\circ} 25' N$ et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek à environ $134^{\circ} 40' 03'' O$ et environ $68^{\circ} 59' 35'' N$;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie à environ $134^{\circ} 37' 42'' O$ et $69^{\circ} N$;

e) de là, vers le nord-est le long de la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son embouchure avec la baie de Kittigazuit à environ $133^{\circ} 30' O$ et $69^{\circ} 23' 44'' N$;

f) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $133^{\circ} 30' O$ et le $69^{\circ} 50' N$;

g) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à $133^{\circ}02'16'' O$;

h) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à $69^{\circ}27'49'' N$;

i) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à $132^{\circ} 59'15'' O$ et $69^{\circ}27'41'' N$;

j) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à $132^{\circ} 58' 27'' O$ et $69^{\circ} 25' 56'' N$;

(k) thence easterly following the general route of the Diamond Lake Snowmobile Trail, passing through the following points:

- 1) $132^{\circ}57'42''$ W and $69^{\circ}25'54''$ N,
- 2) $132^{\circ}44'57''$ W and $69^{\circ}24'12''$ N,
- 3) $132^{\circ}34'06''$ W and $69^{\circ}22'54''$ N,
- 4) $132^{\circ}27'45''$ W and $69^{\circ}24'02''$ N,
- 5) $132^{\circ}17'17''$ W and $69^{\circ}23'24''$ N

to its intersection with $132^{\circ}07'48''$ W and $69^{\circ}25'12''$ N;

(l) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately $129^{\circ}22'15''$ W and $70^{\circ}06'05''$ N;

(m) thence northerly in a straight line to its intersection with $129^{\circ}30'$ W and $70^{\circ}30'$ N;

(n) thence northeasterly in a straight line to its intersection with $70^{\circ}45'$ N and 128° W;

(o) thence southeasterly in a straight line to its intersection with $70^{\circ}36'47''$ N and $126^{\circ}53'59''$ W;

(p) thence southerly in a straight line to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately $69^{\circ}57'$ N and approximately $126^{\circ}53'59''$ W;

(q) thence southerly following the west bank of the Horton River to its intersection with approximately $69^{\circ}30'41''$ N and approximately $126^{\circ}59'25''$ W;

(r) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately $69^{\circ}07'31''$ N and approximately $130^{\circ}58'44''$ W;

(s) thence southerly following the west bank of the Miner River to its intersection with approximately $68^{\circ}25'$ N and approximately $132^{\circ}14'05''$ W;

(t) thence west along $68^{\circ}25'$ N to the point of commencement.

k) de là, vers l'est en suivant le parcours général de la piste de motoneige Diamond Lake, traversant les points suivants:

- 1) $132^{\circ}57'42''$ O et $69^{\circ}25'54''$ N,
- 2) $132^{\circ}44'57''$ O et $69^{\circ}24'12''$ N,
- 3) $132^{\circ}34'06''$ O et $69^{\circ}22'54''$ N,
- 4) $132^{\circ}27'45''$ O et $69^{\circ}24'02''$ N,
- 5) $132^{\circ}17'17''$ O et $69^{\circ}23'24''$ N

jusqu'à son intersection avec le $132^{\circ}07'48''$ O et le $69^{\circ}25'12''$ N;

l) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le $129^{\circ}22'15''$ O et le $70^{\circ}06'05''$ N;

m) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $129^{\circ}30'$ O et le $70^{\circ}30'$ N;

n) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $70^{\circ}45'$ N et le 128° O;

o) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $70^{\circ}36'47''$ N et le $126^{\circ}53'59''$ O;

p) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ $69^{\circ}57'$ N et environ $126^{\circ}53'59''$ O;

q) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec environ le $69^{\circ}30'41''$ N et environ le $126^{\circ}59'25''$ O;

r) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ $69^{\circ}07'31''$ N et environ $130^{\circ}58'44''$ O;

s) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec environ le $68^{\circ}25'$ N et environ le $132^{\circ}14'05''$ O;

t) de là, vers l'ouest le long du $68^{\circ}25'$ N jusqu'au point de départ.

(4) Section 7 is repealed and the following is substituted:

7. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2 and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 133°02'16" W and 69°27'49" N;

(c) thence southerly in a straight line to 69°27'49" N;

(d) thence easterly in a straight line to 132°59'15" W and 69°27'41" N;

(e) thence southeasterly in a straight line to 132°58'27" W and 69°25'56" N;

(f) thence easterly following the general route of the Diamond Lake Snowmobile Trail, passing through the following points:

- 1) 132°57'42" W and 69°25'54" N,
- 2) 132°44'57" W and 69°24'12" N,
- 3) 132°34'06" W and 69°22'54" N,
- 4) 132°27'45" W and 69°24'02" N,
- 5) 132°17'17" W and 69°23'24" N

to its intersection with 132°07'48" W and 69°25'12" N;

(g) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(h) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(i) thence southwesterly in a straight line to the point of commencement.

(4) L'article 7 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 133° 02' 16" O et 69° 27' 49" N;

c) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à 69° 27' 49" N;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à 132° 59' 15" O et 69° 27' 41" N;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à 132° 58' 27" O et 69° 25' 56" N;

f) de là, vers l'est en suivant le parcours général de la piste de motoneige Diamond Lake, traversant les points suivants:

- 1) 132° 57' 42" O et 69° 25' 54" N,
- 2) 132° 44' 57" O et 69° 24' 12" N,
- 3) 132° 34' 06" O et 69° 22' 54" N,
- 4) 132° 27' 45" O et 69° 24' 02" N,
- 5) 132° 17' 17" O et 69° 23' 24" N

jusqu'à son intersection avec le 132° 07' 48" O et le 69° 25' 12" N;

g) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

h) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

i) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

WILDLIFE ACT

R-151-2009

2009-12-14

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
PAULATUK HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-034-93, are amended by these regulations.

2. (1) Schedule F is amended by this section.

(2) Section 3 is amended by

(a) striking out "No person shall hunt" in subsection (3) and substituting "Subject to subsection (4), no person shall hunt"; and

(b) adding the following after subsection (3):

(4) A person who may hunt barren-ground caribou in Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 may also, during the open season for barren-ground caribou in Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08, hunt barren-ground caribou in any portion of I/BC/07 that is within 1 kilometre from any point where I/BC/07 and I/BC/08 intersect.

(3) Section 5 is repealed and the following is substituted:

5. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, and 107E of Cape Dalhousie,

LOI SUR LA FAUNE

R-151-2009

2009-12-14

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ
DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
DE PAULATUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n°R-034-93, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'annexe F est modifiée par le présent article.

(2) L'article 3 est modifié par :

a) suppression de «Il est interdit de chasser», au paragraphe (3), et par substitution de «Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit de chasser»;

b) insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) La personne qui peut chasser le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras I/BC/08 peut aussi, pendant la saison de chasse au caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras I/BC/08, chasser le caribou des toundras dans toute portion de I/BC/08 qui se trouve à l'intérieur de 1 kilomètre d'un point d'intersection entre I/BC/07 et I/BC/08.

(3) L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie

Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 68°25' N and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel at approximately 134°40'03" W and approximately 68°59'35" N;

(d) thence easterly in a straight line to the east bank of the East Channel of the Mackenzie River at approximately 134°37'42" W and 69° N;

(e) thence northeasterly along the east bank of the East Channel of the Mackenzie River to its mouth with Kittigazuit Bay at approximately 133°30' W and 69°23'44" N;

(f) thence north in a straight line to its intersection with 133°30' W and 69°50' N;

(g) thence easterly in a straight line to 133°02'16" W;

(h) thence southerly in a straight line to 69°27'49" N;

(i) thence easterly in a straight line to 132°59'15" W and 69°27'41" N;

(j) thence southeasterly in a straight line to 132°58'27" W and 69°25'56" N;

(k) thence easterly following the general route of the Diamond Lake Snowmobile Trail, passing through the following points:

- 1) 132°57'42" W and 69°25'54" N,
- 2) 132°44'57" W and 69°24'12" N,
- 3) 132°34'06" W and 69°22'54" N,
- 4) 132°27'45" W and 69°24'02" N,
- 5) 132°17'17" W and 69°23'24" N

Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 68° 25' N et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek à environ 134° 40' 03" O et environ 68° 59' 35" N;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie à environ 134° 37' 42" O et 69° N;

e) de là, vers le nord-est le long de la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son embouchure avec la baie de Kittigazuit à environ 133° 30' O et 69° 23' 44" N;

f) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 133° 30' O et le 69° 50' N;

g) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à 133° 02' 16" O;

h) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à 69° 27' 49" N;

i) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à 132° 59' 15" O et 69° 27' 41" N;

j) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à 132° 58' 27" O et 69° 25' 56" N;

k) de là, vers l'est en suivant le parcours général de la piste de motoneige Diamond Lake, traversant les points suivants:

- 1) 132° 57' 42" O et 69° 25' 54" N,
- 2) 132° 44' 57" O et 69° 24' 12" N,
- 3) 132° 34' 06" O et 69° 22' 54" N,
- 4) 132° 27' 45" O et 69° 24' 02" N,
- 5) 132° 17' 17" O et 69° 23' 24" N

to its intersection with 132°07'48" W and 69°25'12" N;

(l) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(m) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(n) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°45' N and 128° W;

(o) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°36'47" N and 126°53'59" W;

(p) thence southerly in a straight line to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately 69°57' N and approximately 126°53'59" W;

(q) thence southerly following the west bank of the Horton River to its intersection with approximately 69°30'41" N and approximately 126°59'25" W;

(r) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately 69°07'31" N and approximately 130°58'44" W;

(s) thence southerly following the west bank of the Miner River to its intersection with approximately 68°25' N and approximately 132°14'05" W;

(t) thence west along 68°25' N to the point of commencement.

(4) Section 6 is repealed and the following is substituted:

6. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2 and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

jusqu'à son intersection avec le 132° 07' 48" O et le 69° 25' 12" N;

l) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

m) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

n) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 45' N et le 128° O;

o) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 36' 47" N et le 126° 53' 59" O;

p) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ 69° 57' N et environ 126° 53' 59" O;

q) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec environ le 69° 30' 41" N et environ le 126° 59' 25" O;

r) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ 69° 07' 31" N et environ 130° 58' 44" O;

s) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec environ le 68° 25' N et environ le 132° 14' 05" O;

t) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'au point de départ.

(4) L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des

(b) Commencing at the point of intersection of 133°02'16" W and 69°27'49" N;

(c) thence southerly in a straight line to 69°27'49" N;

(d) thence easterly in a straight line to 132°59'15" W and 69°27'41" N;

(e) thence southeasterly in a straight line to 132°58'27" W and 69°25'56" N;

(f) thence easterly following the general route of the Diamond Lake Snowmobile Trail, passing through the following points:

- 1) 132°57'42" W and 69°25'54" N,
- 2) 132°44'57" W and 69°24'12" N,
- 3) 132°34'06" W and 69°22'54" N,
- 4) 132°27'45" W and 69°24'02" N,
- 5) 132°17'17" W and 69°23'24" N

to its intersection with 132°07'48" W and 69°25'12" N;

(g) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(h) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(i) thence southwesterly in a straight line to the point of commencement.

WILDLIFE ACT

R-152-2009

2009-12-14

INUVIALUIT SETTLEMENT REGION SACHS HARBOUR HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 133° 02' 16" O et 69° 27' 49" N;

c) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à 69° 27' 49" N;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à 132° 59' 15" O et 69° 27' 41" N;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à 132° 58' 27" O et 69° 25' 56" N;

f) de là, vers l'est en suivant le parcours général de la piste de motoneige Diamond Lake, traversant les points suivants:

- 1) 132° 57' 42" O et 69° 25' 54" N,
- 2) 132° 44' 57" O et 69° 24' 12" N,
- 3) 132° 34' 06" O et 69° 22' 54" N,
- 4) 132° 27' 45" O et 69° 24' 02" N,
- 5) 132° 17' 17" O et 69° 23' 24" N

jusqu'à son intersection avec le 132° 07' 48" O et le 69° 25' 12" N;

g) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

h) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

i) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

LOI SUR LA FAUNE

R-152-2009

2009-12-14

RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE SACHS HARBOUR DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. The Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations, established by regulation numbered R-035-93, are amended by these regulations.

2. (1) Schedule C is amended by this section.

(2) Section 4 is amended by

- (a) striking out "No person shall hunt" in subsection (3) and substituting "Subject to subsection (4), no person shall hunt";**
- and**
- (b) adding the following after subsection (3):**

(4) A person who may hunt barren-ground caribou in Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 may also, during the open season for barren-ground caribou in Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08, hunt barren-ground caribou in any portion of I/BC/07 that is within 1 kilometre from any point where I/BC/07 and I/BC/08 intersect.

(3) Section 8 is repealed and the following is substituted:

8. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 68°25' N and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n°R-035-93, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'annexe C est modifiée par le présent article.

(2) L'article 4 est modifié par :

- a) suppression de «Il est interdit de chasser», au paragraphe (3), et par substitution de «Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit de chasser»;**
- b) insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) La personne qui peut chasser le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras I/BC/08 peut aussi, pendant la saison de chasse au caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras I/BC/08, chasser le caribou des toundras dans toute portion de I/BC/07 qui se trouve à l'intérieur de 1 kilomètre d'un point d'intersection entre I/BC/07 et I/BC.

(3) L'article 8 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant au point d'intersection du 68° 25' N et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel at approximately 134°40'03" W and approximately 68°59'35" N;

(d) thence easterly in a straight line to the east bank of the East Channel of the Mackenzie River at approximately 134°37'42" W and 69° N;

(e) thence northeasterly along the east bank of the East Channel of the Mackenzie River to its mouth with Kittigazuit Bay at approximately 133°30' W and 69°23'44" N;

(f) thence north in a straight line to its intersection with 133°30' W and 69°50' N;

(g) thence easterly in a straight line to 133°02'16" W;

(h) thence southerly in a straight line to 69°27'49" N;

(i) thence easterly in a straight line to 132°59'15" W and 69°27'41" N;

(j) thence southeasterly in a straight line to 132°58'27" W and 69°25'56" N;

(k) thence easterly following the general route of the Diamond Lake Snowmobile Trail, passing through the following points:

- 1) 132°57'42" W and 69°25'54" N,
- 2) 132°44'57" W and 69°24'12" N,
- 3) 132°34'06" W and 69°22'54" N,
- 4) 132°27'45" W and 69°24'02" N,
- 5) 132°17'17" W and 69°23'24" N

to its intersection with 132°07'48" W and 69°25'12" N;

(l) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(m) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(n) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°45' N and 128° W;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek à environ 134° 40' 03" O et environ 68° 59' 35" N;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie à environ 134° 37' 42" O et 69° N;

e) de là, vers le nord-est le long de la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son embouchure avec la baie de Kittigazuit à environ 133° 30' O et 69° 23' 44" N;

f) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 133° 30' O et le 69° 50' N;

g) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à 133° 02' 16" O;

h) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à 69° 27' 49" N;

i) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à 132° 59' 15" O et 69° 27' 41" N;

j) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à 132° 58' 27" O et 69° 25' 56" N;

k) de là, vers l'est en suivant le parcours général de la piste de motoneige Diamond Lake, traversant les points suivants :

- 1) 132° 57' 42" O et 69° 25' 54" N,
- 2) 132° 44' 57" O et 69° 24' 12" N,
- 3) 132° 34' 06" O et 69° 22' 54" N,
- 4) 132° 27' 45" O et 69° 24' 02" N,
- 5) 132° 17' 17" O et 69° 23' 24" N

jusqu'à son intersection avec le 132° 07' 48" O et le 69° 25' 12" N;

l) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

m) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

n) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 45' N et le 128° O;

(o) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°36'47" N and 126°53'59" W;

(p) thence southerly in a straight line to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately 69°57' N and approximately 126°53'59" W;

(q) thence southerly following the west bank of the Horton River to its intersection with approximately 69°30'41" N and approximately 126°59'25" W;

(r) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately 69°07'31" N and approximately 130°58'44" W;

(s) thence southerly following the west bank of the Miner River to its intersection with approximately 68°25' N and approximately 132°14'05" W;

(t) thence west along 68°25' N to the point of commencement.

(4) Section 9 is repealed and the following is substituted:

9. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2 and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 133°02'16" W and 69°27'49" N;

(c) thence southerly in a straight line to 69°27'49" N;

(d) thence easterly in a straight line to 132°59'15" W and 69°27'41" N;

o) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 36' 47" N et le 126° 53' 59" O;

p) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ 69° 57' N et environ 126° 53' 59" O;

q) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec environ le 69° 30' 41" N et environ le 126° 59' 25" O;

r) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ 69° 07' 31" N et environ 130° 58' 44" O;

s) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec environ le 68° 25' N et environ le 132° 14' 05" O;

t) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'au point de départ.

(4) L'article 9 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant au point d'intersection du 133° 02' 16" O et 69° 27' 49" N;

c) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à 69° 27' 49" N;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à 132° 59' 15" O et 69° 27' 41" N;

(e) thence southeasterly in a straight line to 132°58'27" W and 69°25'56" N;

(f) thence easterly following the general route of the Diamond Lake Snowmobile Trail, passing through the following points:

- 1) 132°57'42" W and 69°25'54" N,
- 2) 132°44'57" W and 69°24'12" N,
- 3) 132°34'06" W and 69°22'54" N,
- 4) 132°27'45" W and 69°24'02" N,
- 5) 132°17'17" W and 69°23'24" N

to its intersection with 132°07'48" W and 69°25'12" N;

(g) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(h) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(i) thence southwesterly in a straight line to the point of commencement.

WILDLIFE ACT

R-153-2009

2009-12-14

INUVIALUIT SETTLEMENT REGION TUKTOYAKTUK HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-036-93, are amended by these regulations.

2. (1) Schedule F is amended by this section.

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à 132° 58' 27" O et 69° 25' 56" N;

f) de là, vers l'est en suivant le parcours général de la piste de motoneige Diamond Lake, traversant les points suivants :

- 1) 132° 57' 42" O et 69° 25' 54" N,
- 2) 132° 44' 57" O et 69° 24' 12" N,
- 3) 132° 34' 06" O et 69° 22' 54" N,
- 4) 132° 27' 45" O et 69° 24' 02" N,
- 5) 132° 17' 17" O et 69° 23' 24" N

jusqu'à son intersection avec le 132° 07' 48" O et le 69° 25' 12" N;

g) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

h) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

i) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

LOI SUR LA FAUNE

R-153-2009

2009-12-14

RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE TUKTOYAKTUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n°R-036-93, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'annexe F est modifiée par le présent article.

(2) Section 3 is amended by

- (a) striking out "No person shall hunt" in subsection (3) and substituting "Subject to subsection (4), no person shall hunt"; and**
- (b) adding the following after subsection (3):**

(4) A person who may hunt barren-ground caribou in Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 may also, during the open season for barren-ground caribou in Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08, hunt barren-ground caribou in any portion of I/BC/07 that is within 1 kilometre from any point where I/BC/07 and I/BC/08 intersect.

(3) Section 6 is repealed and the following is substituted:

6. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 68°25' N and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel at approximately 134°40'03" W and approximately 68°59'35" N;

(d) thence easterly in a straight line to the east bank of the East Channel of the Mackenzie River at approximately 134°37'42" W and 69° N;

(2) L'article 3 est modifié par :

- a) suppression, au paragraphe (3), de «Il est interdit de chasser» et par substitution de «Sous réserve du paragraphe (4), il est interdit de chasser»; et**
- b) insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) La personne qui peut chasser le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras I/BC/08 peut aussi, pendant la saison de chasse au caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras I/BC/08, chasser le caribou des toundras dans toute portion de I/BC/07 qui se trouve à l'intérieur de 1 kilomètre d'un point d'intersection entre I/BC/07 et I/BC/08.

(3) L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 68° 25' N et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek à environ 134° 40' 03" O et environ 68° 59' 35" N;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie à environ 134° 37' 42" O et 69° N;

(e) thence northeasterly along the east bank of the East Channel of the Mackenzie River to its mouth with Kittigazuit Bay at approximately 133°30' W and 69°23'44" N;

(f) thence north in a straight line to its intersection with 133°30' W and 69°50' N;

(g) thence easterly in a straight line to 133°02'16" W;

(h) thence southerly in a straight line to 69°27'49" N;

(i) thence easterly in a straight line to 132°59'15" W and 69°27'41" N;

(j) thence southeasterly in a straight line to 132°58'27" W and 69°25'56" N;

(k) thence easterly following the general route of the Diamond Lake Snowmobile Trail, passing through the following points:

- 1) 132°57'42" W and 69°25'54" N,
- 2) 132°44'57" W and 69°24'12" N,
- 3) 132°34'06" W and 69°22'54" N,
- 4) 132°27'45" W and 69°24'02" N,
- 5) 132°17'17" W and 69°23'24" N

to its intersection with 132°07'48" W and 69°25'12" N;

(l) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(m) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(n) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°45' N and 128° W;

(o) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°36'47" N and 126°53'59" W;

(p) thence southerly in a straight line to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately 69°57' N and approximately 126°53'59" W;

e) de là, vers le nord-est le long de la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son embouchure avec la baie de Kittigazuit à environ 133° 30' O et 69° 23' 44" N;

f) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 133° 30' O et le 69° 50' N;

g) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à 133°02'16" O;

h) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à 69° 27' 49" N;

i) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à 132° 59' 15" O et 69° 27' 41" N;

j) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à 132° 58' 27" O et 69° 25' 56" N;

k) de là, vers l'est en suivant le parcours général de la piste de motoneige Diamond Lake, traversant les points suivants :

- 1) 132° 57' 42" O et 69° 25' 54" N,
- 2) 132° 44' 57" O et 69° 24' 12" N,
- 3) 132° 34' 06" O et 69° 22' 54" N,
- 4) 132° 27' 45" O et 69° 24' 02" N,
- 5) 132° 17' 17" O et 69° 23' 24" N

jusqu'à son intersection avec le 132° 07' 48" O et le 69° 25' 12" N;

l) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

m) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

n) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 45' N et le 128° O;

o) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 36' 47" N et le 126° 53' 59" O;

p) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ 69° 57' N et environ 126° 53' 59" O;

(q) thence southerly following the west bank of the Horton River to its intersection with approximately 69°30'41" N and approximately 126°59'25" W;

(r) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately 69°07'31" N and approximately 130°58'44" W;

(s) thence southerly following the west bank of the Miner River to its intersection with approximately 68°25' N and approximately 132°14'05" W;

(t) thence west along 68°25' N to the point of commencement.

(4) Section 7 is repealed and the following is substituted:

7. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2 and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 133°02'16" W and 69°27'49" N;

(c) thence southerly in a straight line to 69°27'49" N;

(d) thence easterly in a straight line to 132°59'15" W and 69°27'41" N;

(e) thence southeasterly in a straight line to 132°58'27" W and 69°25'56" N;

(f) thence easterly following the general route of the Diamond Lake Snowmobile Trail, passing through the following points:

- 1) 132°57'42" W and 69°25'54" N,
- 2) 132°44'57" W and 69°24'12" N,
- 3) 132°34'06" W and 69°22'54" N,

q) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec environ le 69° 30' 41" N et environ le 126° 59' 25" O;

r) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ 69° 07' 31" N et environ 130° 58' 44" O;

s) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec environ le 68° 25' N et environ le 132° 14' 05" O;

t) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'au point de départ.

(4) L'article 7 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant au point d'intersection du 133° 02' 16" O et 69° 27' 49" N;

c) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à 69° 27' 49" N;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à 132° 59' 15" O et 69° 27' 41" N;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à 132° 58' 27" O et 69° 25' 56" N;

f) de là, vers l'est en suivant le parcours général de la piste de motoneige Diamond Lake, traversant les points suivants :

- 1) 132° 57' 42" O et 69° 25' 54" N,
- 2) 132° 44' 57" O et 69° 24' 12" N,
- 3) 132° 34' 06" O et 69° 22' 54" N,

- 4) 132°27'45" W and 69°24'02" N,
5) 132°17'17" W and 69°23'24" N

to its intersection with 132°07'48" W and 69°25'12" N;

(g) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(h) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(i) thence southwesterly in a straight line to the point of commencement.

LIQUOR ACT

R-154-2009
2009-12-15

LIQUOR REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 138 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Liquor Regulations*, established by regulation numbered R-069-2008, are amended by these regulations.

2. The following is added after section 112:

112.1. (1) Notwithstanding section 112, a liquor store in Norman Wells may remain open between the hours of

- (a) 1 p.m. and 4 p.m. on Thursday, December 24, 2009; and
(b) 1 p.m. and 4 p.m. on Thursday, December 31, 2009.

(2) This section is repealed on January 1, 2010.

- 4) 132° 27' 45" O et 69° 24' 02" N,
5) 132° 17' 17" O et 69° 23' 24" N

jusqu'à son intersection avec le 132° 07' 48" O et le 69° 25' 12" N;

g) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

h) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

i) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-154-2009
2009-12-15

RÈGLEMENT SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 138 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur les boissons alcoolisées, pris par le règlement n° R-069-2008, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 112, de ce qui suit :

112.1. (1) Malgré l'article 112, le magasin d'alcool à Norman Wells ne peut être ouvert qu'aux seules heures suivantes :

- a) d'une part, de 13 h à 16 h le jeudi 24 décembre 2009;
b) d'autre part, de 13 h à 16 h le jeudi 31 décembre 2009.

(2) Le présent article est abrogé le 1^{er} janvier 2010.

WILDLIFE ACT

R-155-2009

2009-12-16

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. (1) Subsection 1(2) is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.1) R/BC/02;

(2) Subsection 1(5) is amended by

(a) striking out the period at the end of paragraph (c) and substituting a semi-colon; and

(b) adding the following after paragraph (c):

(d) R/WB/01;

(e) R/WB/02.

3. Section 16.1 is amended by adding "or R/BC/02" after "I/BC/07".

4. Section 20 is amended

(a) in subsection (1), by striking out "225" and substituting "zero";

(b) in subsection (2), by striking out "150 tags" and substituting "zero tags"; and

(c) in subsection (3), by striking out "75 tags" and substituting "zero tags".

5. Section 21 is amended

(a) in subsection (1), by striking out "525 tags" and substituting "zero tags";

(b) in subsection (2), by striking out "two tags" and substituting "zero tags"; and

(c) in subsection (3), by striking out "310" and substituting "zero".

LOI SUR LA FAUNE

R-155-2009

2009-12-16

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU
GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur la chasse au gros gibier, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Le paragraphe 1(2) est modifié par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) R/BC/02;

(2) Le paragraphe 1(5) est modifié par :

a) suppression du point à la fin de l'alinéa c) et par substitution du point virgule;

b) insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) R/WB/01;

e) R/WB/02.

3. L'article 16.1 est modifié par insertion, après «I/BC/07», de «ou R/BC/02».

4. L'article 20 est modifié par :

a) suppression de «225» au paragraphe (1) et par substitution de «zéro»;

b) suppression de «150 étiquettes» au paragraphe (2) et par substitution de «zéro étiquette»;

c) suppression de «75 étiquettes» au paragraphe (3) et par substitution de «zéro étiquette»;

5. L'article 21 est modifié par :

a) suppression de «525 étiquettes» au paragraphe (1) et par substitution de «zéro étiquette»;

b) suppression de «deux étiquettes» au paragraphe (2) et par substitution de «zéro étiquette»;

c) suppression de «310» au paragraphe (3) et par substitution de «zéro».

6. Subsections 21.1(1) and (2) are each amended by striking out "75 tags" and substituting "zero tags".

7. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

8. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

9. These regulations come into force on January 1, 2010.

6. Les paragraphes 21.1(1) et (2) sont modifiés par suppression de «75 étiquettes» et par substitution de «zéro étiquette».

7. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'appendice du présent règlement.

8. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

9. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

APPENDIX

1. PART VA, BISON, WOOD is repealed and the following is substituted:PART VA, BISON, WOOD

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
<u>ITEM NO.</u>	<u>LICENCE</u>	<u>WILDLIFE MANAGEMENT UNIT/ZONE/AREA</u>	<u>SEASON</u>	<u>LIMIT</u>	<u>CONDITIONS</u>	<u>FEE FOR EACH TAG \$</u>	<u>FEE FOR EACH TROPHY EXPORTED \$</u>
1.	GHL from Fort Providence	D/WB/01	1 JULY to 15 MARCH	UNRESTRICTED	1, 2	NONE	NONE
2.	GHL from communities other than Fort Providence	D/WB/03	1 DECEMBER to 15 MARCH	UNRESTRICTED	1, 2, 3, 4	NONE	NONE
3.	GHL from Fort Liard and Nahanni Butte	D/WB/05	1 JULY to 15 MARCH and 15 JUNE to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1, 2, 3	NONE	NONE
4.	GHL	R/WB/01	1 DECEMBER to 15 MARCH	UNRESTRICTED	1, 7	NONE	NONE
5.	GHL	R/WB/02	1 DECEMBER to 15 MARCH	UNRESTRICTED	8, 9	NONE	NONE
6.	RES	D/WB/03	1 DECEMBER to 15 MARCH	UNRESTRICTED	1, 2, 3, 4	50	NONE
7.	RES	D/WB/05	1 JULY to 15 MARCH and 15 JUNE to 30 JUNE	UNRESTRICTED	1, 2, 4, 6	NONE	NONE
8.	RES	R/WB/01	1 DECEMBER to 15 MARCH	1	1, 10	50	NONE
9.	NR	D/WB/03	1 DECEMBER to 15 MARCH	UNRESTRICTED	1, 2, 5	100	300
10.	NR	R/WB/01	1 DECEMBER to 15 MARCH	1	1, 10	100	300
11.	NRA	D/WB/03	1 DECEMBER to 15 MARCH	UNRESTRICTED	1, 2, 5	150	300
12.	NRA	R/WB/01	1 DECEMBER to 15 MARCH	1	1, 10	150	300

APPENDICE

1. La Partie VA, BISON, BISON DES BOIS est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PARTIE VA : BISON, BISON DES BOIS

<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>	<u>IV</u>	<u>V</u>	<u>VI</u>	<u>VII</u>	<u>VIII</u>
<u>N^o</u>	<u>PERMIS</u>	<u>SECTEUR/ZONE/ RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE</u>	<u>SAISON</u>	<u>LIMITE</u>	<u>CONDITIONS</u>	<u>DROITS POUR CHAQUE ÉTIQUETTE \$</u>	<u>DROITS POUR CHAQUE TROPHÉE EXPORTÉ \$</u>
1.	PCG de Fort Providence	D/WB/01	du 1 ^{er} JUILL. au 15 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	AUCUN	AUCUN
2.	PCG des collectivités autres que Fort Providence	D/WB/03	du 1 ^{er} DÉC. au 15 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 2, 3, 4	AUCUN	AUCUN
3.	PCG de Fort Liard et de Nahanni Butte	D/WB/05	du 1 ^{er} JUILL. au 15 MARS et du 15 JUIN au 30 JUIN	AUCUNE RESTRICTION	1, 2, 3	AUCUN	AUCUN
4.	PCG	R/WB/01	du 1 ^{er} DÉC. au 15 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 7	AUCUN	AUCUN
5.	PCG	R/WB/02	du 1 ^{er} DÉC. au 15 MARS	AUCUNE RESTRICTION	8, 9	AUCUN	AUCUN
6.	RES	D/WB/03	du 1 ^{er} DÉC. au 15 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 2, 3, 4	50	AUCUN
7.	RES	D/WB/05	du 1 ^{er} JUILL. au 15 MARS et du 15 JUIN au 30 JUIN	AUCUNE RESTRICTION	1, 2, 4, 6	AUCUN	AUCUN
8.	RES	R/WB/01	du 1 ^{er} DÉC. au 15 MARS	1	1, 10	50	AUCUN
9.	NR	D/WB/03	du 1 ^{er} DÉC. au 15 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 2, 5	100	300
10.	NR	R/WB/01	du 1 ^{er} DÉC. au 15 MARS	1	1, 10	100	300
11.	ENR	D/WB/03	du 1 ^{er} DÉC. au 15 MARS	AUCUNE RESTRICTION	1, 2, 5	150	300
12.	ENR	R/WB/01	du 1 ^{er} DÉC. au 15 MARS	1	1, 10	150	300

CONDITIONS

1. Tag required.
2. Quota established in Part VB.
3. For all tags, one five-day hunt during the season, on the days determined by the Minister.
4. The Fort Providence HTA and the Tłı̄chǫ Government will notify a local wildlife officer by 15 November of any tags allocated from their respective quotas to GHL holders from other communities or to RES holders.
5. The Fort Providence HTA will notify a local wildlife officer by 15 November of any tags allocated from its quota to NR holders or NRA holders.
6. The Fort Liard Dene Band and the Nahanni Butte Dene Band will notify a local wildlife officer of any tags allocated from their respective quotas to RES holders.
7. Male and female bison may be hunted in R/WB/01.
8. Mandatory reporting of harvest by telephone to (867) 873-7181 of sex, location and GHL number within 72 hours. Samples required.
9. Male and female bison may be hunted in R/WB/02.
10. Male only.

CONDITIONS

1. Étiquette requise.
2. Quota fixé à la partie VB.
3. Pour toutes les étiquettes, il est prévu une période de chasse de cinq jours, pendant la saison, aux dates fixées par le ministre.
4. L'ACT de Fort Providence et le gouvernement Tłı̨chǫ avisent un agent de la faune local avant le 15 novembre de la remise d'étiquettes provenant de leur quota respectif aux titulaires des autres collectivités d'un PCG ou aux titulaires d'un RES.
5. L'ACT de Fort Providence avise un agent de la faune local avant le 15 novembre de la remise d'étiquettes provenant de son quota aux titulaires d'un NR ou d'un ENR.
6. La bande dénée de Fort Liard et la bande dénée de Nahanni Butte avisent un agent de la faune local de la remise d'étiquettes provenant de leur quota respectif aux titulaires d'un RES.
7. Les bisons mâles et femelles peuvent être chassés dans la région R/WB/01.
8. Signalement obligatoire, par téléphone au (867) 873-7181, du sexe et du lieu de la prise et du numéro du PCG dans un délai de 72 heures. Échantillons nécessaires.
9. Les bisons mâles et femelles peuvent être chassés dans la région R/WB/02
10. Mâle seulement.

2. PART VB, BISON, WOOD is repealed and the following is substituted:PART VB, BISON, WOOD

I	II	III	IV	V
<u>ITEM NO.</u>	<u>WILDLIFE MANAGEMENT UNIT/ZONE/AREA</u>	<u>COMMUNITY WHERE TAGS WILL BE ISSUED</u>	<u>QUOTA</u>	<u>CONDITIONS ON ISSUE</u>
1.	D/WB/01	Fort Providence	20	1
2.	D/WB/03	Fort Providence	24	2, 3, 4
3.	D/WB/05	Fort Liard	1	2
4.	D/WB/05	Nahanni Butte	1	2
5.	R/WB/01	<i>See</i> CONDITIONS	25	5
6.	R/WB/01	N'dilo, Dettah and Yellowknife	20	NONE

CONDITIONS

1. Male and female bison may be hunted in D/WB/01.
2. Tags are to be issued for males only.
3. Fifteen tags may be allocated in accordance with the draw in section 15.
4. Nine tags may be allocated to hunters who have engaged the services of the holder of an outfitter licence described in section 15.1.
5. Tags are to be issued to, and distributed by, the Tłı̨chǫ Government.

2. La Partie VB, BISON, BISON DES BOIS est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PARTIE VB, BISON, BISON DES BOIS

<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>	<u>IV</u>	<u>V</u>
<u>N°</u>	<u>SECTEUR/ZONE/RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE</u>	<u>COLLECTIVITÉ OÙ LES ÉTIQUETTES SONT DÉLIVRÉES</u>	<u>QUOTA</u>	<u>CONDITIONS</u>
1.	D/WB/01	Fort Providence	20	1
2.	D/WB/03	Fort Providence	24	2, 3, 4
3.	D/WB/05	Fort Liard	1	2
4.	D/WB/05	Nahanni Butte	1	2
5.	R/WB/01	<i>Voir</i> CONDITIONS	25	5
6.	R/WB/01	N'dilo, Dettah et Yellowknife	20	AUCUNE

CONDITIONS

1. Les bisons mâles et femelles peuvent être chassés dans la région D/WB/01.
2. Les étiquettes délivrées ne sont valables que pour les mâles.
3. Quinze étiquettes peuvent être allouées par le biais du tirage visé à l'article 15.
4. Neuf étiquettes peuvent être allouées aux chasseurs qui ont retenu les services d'un titulaire de permis de pourvoirie mentionné à l'article 15.1.
5. Les étiquettes seront délivrées et distribuées par le gouvernement Tłı̨chǫ.

3. PART VIA, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by

- (a) striking out ", R/BC/01, U/BC/01," in column III of item 5;
- (b) repealing item 8;
- (c) striking out ", U/BC/01" in column III of item 9;
- (d) repealing item 10; and
- (e) adding the following items in numerical order:

5.1.	RES	R/BC/01, U/BC/01	NONE	0	1, 4	NONE	NONE
8.	NR	R/BC/01, U/BC/01	NONE	0	1, 3, 4	NONE	NONE
9.1.	NRA	U/BC/01	NONE	0	1, 3, 4	NONE	NONE
10.	NRA	R/BC/01	NONE	0	1, 3, 4	NONE	NONE

4. PART VIB, CARIBOU, BARREN-GROUND is repealed and the following is substituted:PART VIB, CARIBOU, BARREN-GROUND

I	II	III	IV	V
<u>ITEM NO.</u>	<u>WILDLIFE MANAGEMENT UNIT/ZONE/AREA</u>	<u>COMMUNITY WHERE TAGS WILL BE ISSUED</u>	<u>QUOTA</u>	<u>CONDITIONS ON ISSUE</u>
1.	I/BC/04	Ulukhaktok	25	1
2.	R/BC/01	<i>see</i> CONDITIONS	0	1, 2
3.	R/BC/01	<i>see</i> CONDITIONS	0	1, 3
4.	R/BC/01	N'dilo and Dettah	0	1, 4
5.	U/BC/01	Łutselk'e	0	1, 5
6.	U/BC/01	Fort Smith	0	1
7.	The area set out in Schedule B of the <i>Wildlife Licences and Permits Regulations</i>	Fort Chipeweyan	400	

CONDITIONS

1. All tags must be used during an outfitted hunt.
2. Tags will be issued by an officer to hunters who have engaged the services of an outfitter in accordance with section 21.
3. Tags are to be issued to, and distributed by, the Tłı̨chǫ Government in accordance with section 20.
4. Tags are to be issued to, and distributed by, the local authority serving N'dilo and Dettah in accordance with section 20.
5. 50 of the tags must be used north of Łutselk'e.

3. La Partie VIA, CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par :

- a) suppression de « R/BC/01, U/BC/01, » au numéro 5 de la colonne III;
- b) abrogation du numéro 8;
- c) suppression de « U/BC/01 » au numéro 9 de la colonne III;
- d) abrogation du numéro 10;
- e) insertion, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

5.1.	RES	R/BC/01, U/BC/01	AUCUN	0	1, 4	AUCUN	AUCUN
8.	NR	R/BC/01, U/BC/01	AUCUN	0	1, 3, 4	AUCUN	AUCUN
9.1.	ENR	U/BC/01	AUCUN	0	1, 3, 4	AUCUN	AUCUN
10.	ENR	R/BC/01	AUCUN	0	1, 3, 4	AUCUN	AUCUN

4. La Partie VIB, CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est abrogée et remplacée par ce qui suit :PARTIE VIB, CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS

<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>	<u>IV</u>	<u>V</u>
<u>N°</u>	<u>SECTEUR/ZONE/RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE</u>	<u>COLLECTIVITÉ OÙ LES ÉTIQUETTES SONT DÉLIVRÉES</u>	<u>QUOTA</u>	<u>CONDITIONS</u>
1.	I/BC/04	Ulukhaktok	25	1
2.	R/BC/01	<i>voir</i> CONDITIONS	0	1, 2
3.	R/BC/01	<i>voir</i> CONDITIONS	0	1, 3
4.	R/BC/01	N'dilo and Dettah	0	1, 4
5.	U/BC/01	Łutselk'e	0	1, 5
6.	U/BC/01	Fort Smith	0	1
7.	La région établie à l'annexe B du Règlement sur les permis et licences relatifs à la faune	Fort Chipeweyan	400	

CONDITIONS

1. Toutes les étiquettes doivent être utilisées au cours de parties de chasse organisées par un pourvoyeur.
2. Les étiquettes sont délivrées par un agent aux chasseurs qui ont retenu les services d'un pourvoyeur en conformité avec l'article 21.
3. Les étiquettes seront délivrées et distribuées par le gouvernement Tłı̨chǫ en conformité avec l'article 20.
4. Les étiquettes seront délivrées et distribuées par l'administration locale desservant N'dilo et Dettah en conformité avec l'article 20.
5. 50 étiquettes doivent être utilisées au nord de Łutselk'e.

WILDLIFE ACT

R-156-2009

2009-12-16

**SALE OF WILDLIFE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Sale of Wildlife Regulations*, established by regulation numbered R-021-92, are amended by these regulations.**
2. **The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.**
3. **These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.**
4. **These regulations come into force on January 1, 2010.**

LOI SUR LA FAUNE

R-156-2009

2009-12-16

**RÈGLEMENT SUR LA VENTE
D'ANIMAUX DE LA FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Le *Règlement sur la vente d'animaux de la faune*, pris par le règlement n° R-021-92, est modifié par le présent règlement.**
2. **L'annexe est modifiée dans la mesure décrite à l'appendice du présent règlement.**
3. **Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.**
4. **Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.**

APPENDIX**1. PART I: CARIBOU, BARREN-GROUND is repealed and the following is substituted:****PART I: CARIBOU, BARREN-GROUND**

I ITEM NO.	II WILDLIFE MANAGEMENT UNIT/ZONE/AREA	III COMMUNITY WHERE COMMERCIAL TAGS WILL BE ISSUED	IV QUOTA	V CONDITIONS ON ISSUE
1	R/BC/01	Ndilo, Dettah	0	1
2	R/BC/01	Behchokò	0	NONE
3	R/BC/01	Behchokò, Gamètì, Wekweètì, Whatì	0	2
4	R/BC/01	Whatì	0	NONE
5	R/BC/01	Yellowknife	0	NONE
6	U/BC/01	Fort Smith	0	NONE

CONDITIONS

1. These commercial tags are to be divided between and distributed from Ndilo and Dettah.
2. These commercial tags are to be divided among and distributed from Behchokò, Gamètì, Wekweètì and Whatì.

2. The French version of the heading for PART II is repealed and the following is substituted:**PARTIE II: BOEUF MUSQUÉ**

APPENDICE**1. La Partie I: CARIBOU DES TOUNDRAS est abrogée et remplacée par ce qui suit :**PARTIE I : CARIBOU DES TOUNDRAS

I N°	II SECTEUR/ZONE/RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE	III COLLECTIVITÉS OÙ LES ÉTIQUETTES COMMERCIALES SONT DÉLIVRÉES	IV QUOTA	V CONDITIONS DE DÉLIVRANCE
1	R/BC/01	Ndilo, Dettah	0	1
2	R/BC/01	Behchokò	0	AUCUNE
3	R/BC/01	Behchokò, Gamètì, Wekweètì, Whatì	0	2
4	R/BC/01	Whatì	0	AUCUNE
5	R/BC/01	Yellowknife	0	AUCUNE
6	U/BC/01	Fort Smith	0	AUCUNE

CONDITIONS

1. Ces étiquettes commerciales sont réparties entre les points de distribution de Ndilo et de Dettah.
2. Ces étiquettes commerciales sont réparties entre les points de distribution de Behchokò, de Gamètì, de Wekweètì et de Whatì.

2. La version française de l'intertitre de la Partie II est abrogée et remplacée par ce qui suit :PARTIE II: BOEUF MUSQUÉ

WILDLIFE ACT

R-157-2009

2009-12-16

**WILDLIFE MANAGEMENT
BARREN-GROUND CARIBOU AREAS
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Management Barren-Ground Caribou Areas Regulations*, established by regulation numbered R-099-98, are amended by these regulations.

2. (1) The description "WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA R/BC/01" in the Schedule is amended by this section.

(2) Paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 85M of Lac La Martre, Edition 3, 85N of Marian River, Edition 3, 86D of Rivière Grandin, Edition 3, 86E of Leith Peninsula, Edition 3, 86F of Calder River, Edition 4, 86G of Redrock Lake, Edition 3, 86H of Point Lake, Edition 2, 86I of Napaktulik Lake, Edition 2, 86J of Hepburn Lake, Edition 3, 86K of Sloan River, Edition 3, 95P of Keller Lake, Edition 3 and 96A of Johnny Hoe River, Edition 3, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(3) The English version of paragraph (j) is amended by striking out "Fishtrap lake" and substituting "Fishtrap Lake".

LOI SUR LA FAUNE

R-157-2009

2009-12-16

**RÈGLEMENT SUR LES RÉGIONS DE
GESTION DU CARIBOU DES
TOUNDRAS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur les régions de gestion du caribou des toundras, pris par le règlement n° R-099-98, est modifié par le présent règlement.

2. (1) La description de la «RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS R/BC/01», qui se trouve à l'annexe, est modifiée par le présent article.

(2) L'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 85M de Lac La Martre, troisième édition, 85N de Marian River, troisième édition, 86D de Rivière Grandin, troisième édition, 86E de Leith Peninsula, troisième édition, 86F de Calder River, quatrième édition, 86G de Redrock Lake, troisième édition, 86H de Point Lake, deuxième édition, 86I de Napaktulik Lake, deuxième édition, 86J de Hepburn Lake, troisième édition, 86K de Sloan River, troisième édition, 95P de Keller Lake, troisième édition et 96A de Johnny Hoe River, troisième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

(3) La version anglaise de l'alinéa j) est modifiée par suppression de «Fishtrap lake» et par substitution de «Fishtrap Lake».

(4) Paragraphs (o) to (zf) are repealed and the following is substituted:

(o) thence southeasterly in a straight line to its intersection with the southern edge of Vaillant Lake at approximately 66°13'33" N and approximately 114°33'27" W;

(p) thence southwesterly in a straight line to the northeastern tip of Faber Lake at approximately 64°04'49" N and approximately 117°13'40" W;

(q) thence southeasterly in a straight line to the tip of a bay on Faber Lake at approximately 63°59'34" N and approximately 117°02'30" W;

(r) thence southeasterly in a straight line to the tip of a bay on Faber Lake at approximately 63°56'13" N and approximately 117°00'19" W;

(s) thence south in a straight line to the east tip of a bay on the east side of Sarah Lake at approximately 63°47'55" N and approximately 117°00'13" W;

(t) thence southwesterly in a straight line to the northwest side of Mazenod Lake at approximately 63°42'12" N and approximately 117°06'27" W;

(u) thence southeasterly in a straight line to the southwest corner of Hislop Lake at approximately 63°28'11" N and approximately 116°57'08" W;

(v) thence southeasterly in a straight line to the southwest corner of an unnamed lake at approximately 63°06'25" N and approximately 116°29'07" W;

(w) thence southeasterly in a straight line to the northwest corner of Marian Lake to its intersection with approximately 63°03'39" N and approximately 116°22'30" W;

(x) thence northwesterly in a straight line to its intersection with the south bank of the Rivière La Martre at approximately 63°06'19" N and 117° W;

(y) thence westerly following the south bank of the Rivière La Martre and the south shore of Lac La Martre to its intersection with 63°05' N and approximately 117°37'46" W;

(z) thence west along 63°05' N to the point of commencement.

(4) Les alinéas o) à zf) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

o) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la limite sud du lac Vaillant à environ 66° 13' 33" N et environ 114° 33' 27" O;

p) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à la pointe nord-est du lac Faber à environ 64° 04' 49" N et environ 117° 13' 40" O;

q) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à la pointe d'une baie du lac Faber à environ 63° 59' 34" N et environ 117° 02' 30" O;

r) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à la pointe d'une baie du lac Faber à environ 63° 56' 13" N et environ 117° 00' 19" O;

s) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à la pointe est d'une baie sur le côté est du lac Sarah à environ 63° 47' 55" N et environ 117° 00' 13" O;

t) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au côté nord du lac Mazenod à environ 63° 42' 12" N et environ 117° 06' 27" O;

u) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'au coin sud-est du lac Hislop à environ 63° 28' 11" N et environ 116° 57' 08" O;

v) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'au coin sud-ouest d'un lac sans nom à environ 63° 06' 25" N et environ 116° 29' 07" O;

w) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'au coin nord-ouest du lac Marian jusqu'à son intersection avec environ le 63° 03' 39" N et environ le 116° 22' 30" O;

x) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive sud de la rivière La Martre à environ 63° 06' 19" N et 117° O;

y) de là, vers l'ouest en suivant la rive sud de la rivière La Martre et du lac La Martre jusqu'à son intersection avec le 63° 05' N et environ le 117° 37' 46" O;

z) de là, vers l'ouest le long du 63° 05' N jusqu'au point de départ.

3. The following is added after the description "WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA R/BC/01" in the Schedule:

**WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND
CARIBOU AREA R/BC/02**

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 75L of Snowdrift, Edition 2, 75M of MacKay Lake, Edition 4, 75N of Walmsley Lake, Edition 4, 76C of Aylmer Lake, Edition 4, 76D of Lac De Gras, Edition 4, 76E of Contwoyto Lake, Edition 2, 76F of Nose Lake, Edition 3, 85H of Fort Resolution, Edition 4, 85I of Hearne Lake, Edition 6, 85J of Yellowknife, Edition 6, 85K of Rae, Edition 3, 85N of Marian River, Edition 3, 85O of Wecho River, Edition 3, 85P of Upper Carp Lake, Edition 5, 86A of Winter Lake, Edition 4, 86B of Indin Lake, Edition 3, 86C of Hardisty Lake, Edition 4, 86G of Redrock Lake, Edition 3, 86H of Point Lake, Edition 2, 86J of Hepburn Lake, Edition 3, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection with the southern edge of Vaillant Lake at approximately 66°13'33" N and approximately 114°33'27" W;

(c) thence southeasterly in a straight line to the point of intersection of 65°30' N and 112°30' W;

(d) thence east along 65°30' N to its intersection with 110°40' W;

(e) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 64°50' N and 109°20' W;

(f) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 64°47' N and 108°30' W;

(g) thence southwesterly in a straight line to its intersection with 64° N and 109°20' W;

(h) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the west bank of the Barnston River at 63° N and approximately 110°02'40" W;

3. Le même règlement est modifié par insertion, après la description de la «RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS R/BC/01», qui se trouve à l'annexe, de ce qui suit :

**RÉGION DE GESTION DU CARIBOU
DES TOUNDRAS R/BC/02**

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 75L de Snowdrift, deuxième édition, 75M de MacKay Lake, quatrième édition, 75N de Walmsley Lake, quatrième édition, 76C d'Aylmer Lake, quatrième édition, 76D de Lac de Gras, quatrième édition, 76E de Contwoyto Lake, deuxième édition, 76F de Nose Lake, troisième édition, 85H de Fort Resolution, quatrième édition, 85I de Hearne Lake, sixième édition, 85J de Yellowknife, sixième édition, 85K de Rae, troisième édition, 85N de Marian River, troisième édition, 85O de Wecho River, troisième édition, 85P d'Upper Carp Lake, cinquième édition, 86A de Winter Lake, quatrième édition, 86B d'Indin Lake, troisième édition, 86C de Hardisty Lake, quatrième édition, 86G de Redrock Lake, troisième édition, 86H de Point Lake, deuxième édition, 86J de Hepburn Lake, troisième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection avec la limite sud du lac Vaillant à environ 66° 13' 33" N et environ 114° 33' 27" O;

c) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'au point d'intersection du 65° 30' N et du 112° 30' O;

d) de là, vers l'est le long du 65° 30' N jusqu'à son intersection avec le 110° 40' O;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 64° 50' N et le 109° 20' O;

f) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 64° 47' N et le 108° 30' O;

g) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 64° N et le 109° 20' O;

h) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive ouest de la rivière Barnston à 63° N et environ 110° 02' 40" O;

(i) thence southwesterly following the west bank of the Barnston River to its intersection with the northeast shore of Great Slave Lake at approximately 62°56'21" N and approximately 110°10'40" W;

(j) thence southwesterly in a straight line to its intersection with 62°55' N and 110°15' W;

(k) thence southwesterly following the centre line of McLeod Bay, the Taltheilei Narrows and the Hearne Channel of Great Slave Lake passing through the following points:

- 1) 62°53'30" N and 110°30' W,
- 2) 62°52' N and 110°45' W,
- 3) 62°48' N and 111° W,
- 4) 62°45' N and 111°15' W,
- 5) 62°41' N and 111°20' W,
- 6) 62°39' N and 111°25' W,
- 7) 62°37' N and 111°30' W,
- 8) 62°33' N and 111°33' W,
- 9) 62°30' N and 111°36'42" W,
- 10) 62°27'53" N and 111°38'53" W,
- 11) 62°20' N and 111°45' W,
- 12) 62°10' N and 112° W,
- 13) 62°07'30" N and 112°15' W,
- 14) 62°03' N and 112°30' W,
- 15) 62°02' N and 112°45' W

to its intersection with 62° N and 113° W;

(l) thence south along 113° W to its intersection with 61°55' N;

(m) thence southwesterly in a straight line to its intersection with 61°50' N and 113°30' W;

(n) thence north along 113°30' W to its intersection with the north shore of Great Slave Lake at approximately 61°58'43" N;

(o) thence northwesterly following the north shore of Great Slave Lake, the east, north and west shores of Yellowknife Bay, and the north shore of the North Arm of Great Slave Lake to its intersection with the north bank of an unnamed channel that joins the North Arm of Great Slave Lake to Marian Lake at approximately 62°46'36" N and 116° W;

(p) thence westerly following the north bank of the unnamed channel to its intersection with the south shore of Marian Lake;

i) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive ouest de la rivière Barnston jusqu'à son intersection avec la rive nord-est du Grand lac des Esclaves à environ 62° 56' 21" N et environ 110° 10' 40" O;

j) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 62° 55' N et le 110° 15' O;

k) de là, vers le sud-ouest en suivant la ligne médiane de la baie McLeod, du passage Taltheilei et du chenal Hearne du Grand lac des Esclaves passant par les points suivants :

- 1) 62° 53' 30" N et 110° 30' O,
- 2) 62° 52' N et 110° 45' O,
- 3) 62° 48' N et 111° O,
- 4) 62° 45' N et 111° 15' O,
- 5) 62° 41' N et 111° 20' O,
- 6) 62° 39' N et 111° 25' O,
- 7) 62° 37' N et 111° 30' O,
- 8) 62° 33' N et 111° 33' O,
- 9) 62° 30' N et 111° 36' 42" O,
- 10) 62° 27' 53" N et 111° 38' 53" O,
- 11) 62° 20' N et 111° 45' O,
- 12) 62° 10' N et 112° O,
- 13) 62° 07' 30" N et 112° 15' O,
- 14) 62° 03' N et 112° 30' O,
- 15) 62° 02' N et 112° 45' O

jusqu'à son intersection avec le 62° N et le 113° O;

l) de là, vers le sud le long du 113° O jusqu'à son intersection avec le 61° 55' N;

m) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 61° 50' N et le 113° 30' O;

n) de là, vers le nord le long du 113° 30' O jusqu'à son intersection avec la rive nord du Grand lac des Esclaves à environ 61° 58' 43" N;

o) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive nord du Grand lac des Esclaves, les rives est, nord et ouest de la baie de Yellowknife et la rive nord du bras North du Grand lac des Esclaves jusqu'à son intersection avec la rive nord d'un chenal sans nom qui relie le bras North du Grand lac des Esclaves au lac Marian à environ 62° 46' 36" N et 116° O;

p) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord du chenal sans nom jusqu'à son intersection avec la rive sud du lac Marian;

(q) thence northwesterly following the east bank of Marian Lake to its intersection with approximately 63°03'39" N and approximately 116°22'30" W;

(r) thence northwesterly in a straight line to the southwest corner of an unnamed lake at approximately 63°06'25" N and approximately 116°29'07" W;

(s) thence northwesterly in a straight line to the southwest corner of Hislop Lake at approximately 63°28'11" N and approximately 116°57'08" W;

(t) thence northwesterly in a straight line to the northwest side of Mazenod Lake at approximately 63°42'12" N and approximately 117°06'27" W;

(u) thence northeasterly in a straight line to the east tip of a bay on the east side of Sarah Lake at approximately 63°47'55" N and approximately 117°00'13" W;

(v) thence north in a straight line to the tip of a bay on Faber Lake at approximately 63°56'13" N and approximately 117°00'19" W;

(w) thence northwesterly in a straight line to the tip of a bay on Faber Lake at approximately 63°59'34" N and approximately 117°02'30" W;

(x) thence northwesterly in a straight line to the northeastern tip of Faber Lake at approximately 64°04'49" N and approximately 117°13'40" W;

(y) thence northeasterly in a straight line to the point of commencement.

4. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

5. These regulations come into force on January 1, 2010.

q) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive est du lac Marian jusqu'à son intersection avec environ le 63° 03' 39" N et environ le 116° 22' 30" O;

r) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'au coin sud-ouest d'un lac sans nom à environ 63° 06' 25" N et environ 116° 29' 07" O;

s) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'au coin sud-ouest du lac Hislop à environ 63° 28' 11" N et environ 116° 57' 08" O;

t) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'au côté nord-ouest du lac Mazenod à environ 63° 42' 12" N et environ 117° 06' 27" O;

u) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à la pointe est d'une baie sur le côté est du lac Sarah à environ 63° 47' 55" N et environ 117° 00' 13" O;

v) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à la pointe d'une baie du lac Faber à environ 63° 56' 13" N et environ 117° 00' 19" O;

w) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à la pointe d'une baie du lac Faber à environ 63° 59' 34" N et environ 117° 02' 30" O;

x) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à la pointe nord-est du lac Faber à environ 64° 04' 49" N et environ 117° 13' 40" O;

y) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'au point de départ.

4. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

5. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

WILDLIFE ACT

R-158-2009

2009-12-16

**WILDLIFE MANAGEMENT WOOD BISON
AREAS REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Schedule to the *Wildlife Management Wood Bison Areas Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.W-16, is amended by these regulations.

2. (1) The description "WILDLIFE MANAGEMENT WOOD BISON AREA D/WB/01" is amended by this section.

(2) Paragraph (f) is amended by striking out "62°02'36" N" and substituting "62°02'45" N".

(3) Paragraph (g) is repealed and the following is substituted:

(g) thence following the southerly shore of Birch Lake to its intersection with the north bank of an unnamed stream at approximately 62°03' N and approximately 116°25'25" W;

(4) Paragraph (h) is amended by striking out "approximately 62°02'30" N and approximately 116°18'38" W" and substituting "approximately 62°02'40" N and approximately 116°18'51" W".

3. (1) The description "WILDLIFE MANAGEMENT WOOD BISON AREA D/WB/02" is amended by this section.

(2) Paragraphs (c) to (h) are repealed and the following is substituted:

(c) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the Tłı̄chq̄ Wek'èezhì Management Area boundary at approximately 62°38'50" N and 119°00'31" W;

LOI SUR LA FAUNE

R-158-2009

2009-12-16

**RÈGLEMENT SUR LES RÉGIONS DE
GESTION DU BISON DES BOIS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. L'annexe du *Règlement sur les régions de gestion du bison des bois*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. W-16, est modifiée par le présent règlement.

2. (1) La description de la «RÉGION DE GESTION DU BISON DES BOIS D/WB/01» est modifiée par le présent article.

(2) L'alinéa f) est modifié par suppression de «62° 02' 36" N» et par substitution de «62° 02' 45" N».

(3) L'alinéa g) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) de là, en suivant la rive sud du lac Birch jusqu'à son intersection avec la rive nord d'un cours d'eau sans nom à environ 62° 03 'N et environ 116° 25' 25" O;

(4) L'alinéa h) est modifié par suppression de «environ 62°02'30"N et environ 116° 18' 38" O» et par substitution de «environ 62° 02' 40" N et environ 116° 18' 51" O».

3. (1) La description de la «RÉGION DE GESTION DU BISON DES BOIS D/WB/02» est modifiée par le présent article.

(2) Les alinéas c) à h) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

c) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la région de gestion Tłı̄chq̄ Wek'èezhì à environ 62° 38' 50" N et 119° 00' 31" O;

(d) thence southeasterly following the Tłı̄chǫ Wek'èezhì Management Area boundary to the intersection with the west side of the westerly right-of-way of Yellowknife Highway No. 3 at approximately 62°04'06" N and approximately 116°19'15" W;

(e) thence southerly following the west side of the westerly right-of-way of Yellowknife Highway No. 3 to its intersection with the north bank of an unnamed stream at approximately 62°02'40" N and approximately 116°18'51" W;

(f) thence westerly following the north bank of the unnamed stream and its widenings to its intersection with the south shore of Birch Lake at approximately 62°02'45" N and approximately 116°39'45" W;

(g) thence following the southerly shore of Birch Lake to its intersection with the north bank of an unnamed stream at approximately 62°02'45" N and approximately 116°39'45" W;

(h) thence southwesterly following the north bank of the unnamed stream to its intersection with the east shore of Mink Lake at approximately 61°54' N and approximately 117°37'05" W;

(i) thence northerly, westerly and southerly following the east, north and west shores of Mink Lake to its intersection with the north bank of the Laferte River at approximately 61°52'42" N and approximately 117°43'30" W;

(j) thence westerly following the north bank of the Laferte River to the point of commencement.

4. (1) The description "WILDLIFE MANAGEMENT WOOD BISON AREA D/WB/03" is amended by this section.

(2) Paragraphs (d) and (e) are repealed and the following is substituted:

(d) thence northerly following the east side of the easterly right-of-way of Yellowknife Highway No. 3 to its intersection with the Tłı̄chǫ Wek'èezhì Management Area boundary at approximately 62°04'06" N and 116°19'15" W;

d) de là, vers le sud-est en suivant les limites de la région de gestion Tłı̄chǫ Wek'èezhì jusqu'à l'intersection avec le côté ouest de l'emprise ouest de la route de Yellowknife n° 3 à environ 62° 04' 06" N et environ 116° 19' 15" O;

e) de là, vers le sud en suivant le côté ouest de l'emprise ouest de la route de Yellowknife n° 3 jusqu'à son intersection avec la rive nord d'un cours d'eau sans nom à environ 62° 02' 40" N et environ 116° 18' 51" O;

f) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord du cours d'eau sans nom et son élargissement jusqu'à son intersection avec la rive sud du lac Birch à environ 62° 02' 45" N et environ 116° 39' 45" O;

g) de là, en suivant la rive sud du lac Birch jusqu'à son intersection avec la rive nord d'un cours d'eau sans nom à environ 62° 02' 45" N et environ 116° 39' 45" O;

h) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive nord du cours d'eau sans nom jusqu'à son intersection avec la rive est du lac Mink à environ 61° 54' N et environ 117° 37'05" O;

i) de là, vers le nord, l'ouest et le sud en suivant les rives est, nord et ouest du lac Mink jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Laferte à environ 61° 52' 42" N et environ 117° 43' 30" O;

j) de là, vers l'ouest en suivant la rive nord de la rivière Laferte jusqu'au point de départ.

4. (1) La description de la «RÉGION DE GESTION DU BISON DES BOIS D/WB/03» est modifiée par le présent article.

(2) Les alinéas d) et e) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

d) de là, vers le nord en suivant le côté est de l'emprise est de la route de Yellowknife n° 3 jusqu'aux limites de la région de gestion Tłı̄chǫ Wek'èezhì à environ 62° 04' 06" N et 116° 19' 15" O;

(e) thence easterly following the Tłı̨chǫ Wek'èezhì Management Area boundary in a straight line to its intersection with the west shore of Great Slave Lake at 61°52'32" N and approximately 114°41'51" W;

5. (1) The description "WILDLIFE MANAGEMENT WOOD BISON AREA D/WB/04" is amended by this section.

(2) Paragraph (c) is repealed and the following is substituted:

(c) thence northerly, including the travelled portion and the right-of-way of Yellowknife Highway No. 3 to its intersection with the Tłı̨chǫ Wek'èezhì Management Area boundary at approximately 62°04'06" N and 116°19'15" W.

6. The following is added after the description "WILDLIFE MANAGEMENT WOOD BISON AREA D/WB/05":

WILDLIFE MANAGEMENT WOOD BISON
AREA R/WB/01

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps, 85G of Sulphur Bay, Edition 3, 85J of Yellowknife, Edition 5, 85K of Rae, Edition 2, 85L of Willow Lake, Edition 3, 85M of Lac La Martre, Edition 3, 85N of Marian River, Edition 3 and 95P of Keller Lake, Edition 1, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the northwest corner of Marian Lake at its intersection with approximately 63°03'39" N and approximately 116°22'30" W;

(c) thence northwesterly in a straight line to its intersection with the south bank of the Rivière La Martre at approximately 63°06'19" N and 117° W;

(d) thence westerly following the south bank of the Rivière La Martre and the south shore of Lac La Martre to its intersection with 63°05' N and approximately 117°37'46" W;

e) de là, vers l'est en suivant les limites de la région de gestion Tłı̨chǫ Wek'èezhì en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive ouest du Grand lac des Esclaves à environ 61° 52' 32" N et environ 114° 41' 51" O;

5. (1) La description de la «RÉGION DE GESTION DU BISON DES BOIS D/WB/04» est modifiée par le présent article.

(2) L'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) de là, vers le nord en incluant la partie utilisée et l'emprise de la route de Yellowknife n° 3 jusqu'aux limites de la région de gestion Tłı̨chǫ Wek'èezhì à environ 62° 04' 06" N et environ 116° 19' 15" O.

6. Le même règlement est modifié par insertion, après la description de la «RÉGION DE GESTION DU BISON DES BOIS D/WB/05», de ce qui suit :

RÉGION DE GESTION DU BISON DES BOIS
R/WB/01

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 85G de Sulphur Bay, troisième édition, 85J de Yellowknife, cinquième édition, 85K de Rae, deuxième édition, 85L de Willow Lake, troisième édition, 85M de Lac La Martre, troisième édition, 85N de Marian River, troisième édition et 95P de Keller Lake, première édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa, et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au coin nord-ouest du lac Marian à son intersection avec environ le 63° 03' 39" N et environ le 116° 22' 30" O;

c) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive sud de la rivière La Martre à environ 63° 06' 19" N et 117° O;

d) de là, vers l'ouest en suivant la rive sud de la rivière La Martre et du lac La Martre jusqu'à son intersection avec le 63° 05' N et environ le 117° 37' 46" O;

(e) thence west along 63°05' N to the intersection of 63°05' N and 120°02'20" W;

(f) thence southwesterly in a straight line to the intersection with the Tłı̄chų Wek'èezhì Management Area boundary at approximately 62°47'56" N and approximately 119°43'05" W;

(g) thence following the Tłı̄chų Wek'èezhì Management Area boundary until it reaches the west shore of Great Slave Lake and thence following the west shore of Great Slave Lake to 62°27'59" N and approximately 115°15'19" W;

(h) thence in a generally northwesterly direction following the west shoreline of the North Arm of Great Slave Lake, the unnamed channel between the North Arm and Marian Lake and the west shoreline of Marian Lake to the point of commencement.

WILDLIFE MANAGEMENT WOOD BISON AREA R/WB/02

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps, 75L of Snowdrift, Edition 2, 75M of MacKay Lake, Edition 3, 75N of Walmsley Lake, Edition 4, 76C of Aylmer Lake, Edition 3, 76D of Lac De Gras, Edition 3, 76E of Contwoyto Lake, Edition 1, 76F of Nose Lake, Edition 1, 85G of Sulphur Bay, Edition 3, 85H of Fort Resolution, Edition 4, 85I of Hearne Lake, Edition 6, 85J of Yellowknife, Edition 5, 85K of Rae, Edition 3, 85M of Lac La Martre, Edition 3, 85N of Marian River, Edition 3, 85O of Wecho River, Edition 2, 85P of Carp Lake, Edition 3, 86A of Winter Lake, Edition 4, 86B of Indin Lake, Edition 3, 86C of Hardisty Lake, Edition 4, 86D of Rivière Grandin, Edition 2, 86E of Leith Peninsula, Edition 3, 86F of Calder River, Edition 3, 86G of Redrock Lake, Edition 3, 86H of Point Lake, Edition 2, 86I of Napaktulik Lake, Edition 2, 86J of Hepburn Lake, Edition 2, 86K of Sloan River, Edition 2, 95P of Keller Lake, Edition 1 and 96A of Johnny Hoe River, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

e) de là, vers l'ouest le long du 63° 05' N jusqu'à son intersection avec le 63° 05' N et 120° 02' 20" O;

f) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'intersection avec les limites de la région de gestion Tłı̄chų Wek'èezhì à environ 62° 47' 56" N et environ 119° 43' 05" O;

g) de là, en suivant la frontière de la région de gestion Tłı̄chų Wek'èezhì jusqu'à sa rencontre avec la rive ouest du Grand lac des Esclaves et de là, en suivant la rive ouest du Grand lac des Esclaves à 62° 27' 59" N et environ 115° 15' 19" O;

h) de là, généralement vers le nord-ouest en suivant la ligne de rivage ouest du bras North du Grand lac des Esclaves, le chenal sans nom qui se trouve entre le bras North et le lac Marian et la ligne de rivage ouest du lac Marian jusqu'au point de départ.

RÉGION DE GESTION DU BISON DES BOIS R/WB/02

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 75L de Snowdrift, deuxième édition, 75M de MacKay Lake, troisième édition, 75N de Walmsley Lake, quatrième édition, 76C d'Aylmer Lake, troisième édition, 76D de Lac de Gras, troisième édition, 76E de Contwoyto Lake, première édition, 76F de Nose Lake, première édition, 85G de Sulphur Bay, troisième édition, 85H de Fort Resolution, quatrième édition, 85I de Hearne Lake, sixième édition, 85J de Yellowknife, cinquième édition, 85K de Rae, troisième édition, 85M de Lac La Martre, troisième édition, 85N de Marian River, troisième édition, 85O de Wecho River, deuxième édition, 85P de Carp Lake, troisième édition, 86A de Winter Lake, quatrième édition, 86B d'Indin Lake, troisième édition, 86C de Hardisty Lake, quatrième édition, 86D de Rivière Grandin, deuxième édition, 86E de Leith Peninsula, troisième édition, 86F de Calder River, troisième édition, 86G de Redrock Lake, troisième édition, 86H de Point Lake, deuxième édition, 86I de Napaktulik Lake, deuxième édition, 86J de Hepburn Lake, deuxième édition, 86K de Sloan River, deuxième édition, 95P de Keller Lake, première édition et 96A de Johnny Hoe River, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

(b) Commencing at the northwest corner of Marian Lake at its intersection with approximately 63°03'39" N and approximately 116°22'30" W;

(c) thence northwesterly in a straight line to its intersection with the south bank of the Rivière La Martre at approximately 63°06'19" N and 117° W;

(d) thence westerly following the south bank of the Rivière La Martre and the south shore of Lac La Martre to its intersection with 63°05' N and approximately 117°37'46" W;

(e) thence west along 63°05' N to the intersection of 63°05' N and 120°02'20" W;

(f) thence northwesterly in a straight line to its intersection with the east bank of the Johnny Hoe River at approximately 64°02'34" N and approximately 121°08'27" W;

(g) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 65° N and 119°05' W;

(h) thence northwesterly in a straight line to its intersection with 65°11' N and 119°34'10" W;

(i) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 65°26'30" N and 119° W;

(j) thence east along 65°26'30" N to its intersection with the west shore of Kway Cha Lake;

(k) thence northerly, easterly and southerly following the west, north and east shores of Kway Cha Lake to its intersection with 65°26'30" N;

(l) thence east along 65°26'30" N to its intersection with the west shore of Fishtrap Lake;

(m) thence northerly, easterly and southerly following the west, north and east shores of Fishtrap Lake to its intersection with 65°26'30" N;

(n) thence east along 65°26'30" N to its intersection with the west shore of Grouard Lake;

b) Commençant au coin nord-ouest du lac Marian à son intersection avec environ le 63° 03' 39" N et environ le 116° 22' 30" O;

c) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive sud de la rivière La Martre à environ 63°06'19" N et 117° O;

d) de là, vers l'ouest en suivant la rive sud de la rivière La Martre et du lac La Martre jusqu'à son intersection avec le 63° 05' N et environ le 117° 37' 46" O;

e) de là, vers l'ouest en suivant le 63° 05' N jusqu'à l'intersection du 63° 05' N et du 120° 02' 20" O;

f) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive est de la rivière Johnny Hoe à environ 64° 02' 34" N et environ 121° 08' 27" O;

g) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 65° N et le 119° 05' O;

h) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 65° 11' N et le 119° 34' 10" O;

i) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 65° 26' 30" N et le 119° O;

j) de là, vers l'est le long du 65° 26' 30" N jusqu'à son intersection avec la rive ouest du lac Kway Cha;

k) de là, vers le nord, l'est et le sud en suivant les rives ouest, nord et est du lac Kway Cha jusqu'à son intersection avec le 65° 26' 30" N;

l) de là, vers l'est le long du 65° 26' 30" N jusqu'à son intersection avec la rive ouest du lac Fishtrap;

m) de là, vers le nord, l'est et le sud en suivant les rives ouest, nord et est du lac Fishtrap jusqu'à son intersection avec le 65° 26' 30" N;

n) de là, vers l'est le long du 65° 26' 30" N jusqu'à son intersection avec la rive ouest du lac Grouard;

(o) thence northeasterly following the west shore of Grouard Lake, the west and north shores of Clut Lake and the west bank of the Calder River to its intersection with 117°34'40" W;

(p) thence north along 117°34'40" W to its intersection with 65°53' N;

(q) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 66°43' N and 116°07' W;

(r) thence southeasterly in a straight line to its intersection with the Nunavut boundary at 65°30' N and 112°30' W;

(s) thence in an easterly direction along the Nunavut boundary to approximately 64°46'07" N and 108°30'42" W;

(t) thence southwesterly in a straight line to its intersection with 64° N and 109°20' W;

(u) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the west bank of the Barnston River at 63° N and approximately 110°02'40" W;

(v) thence southwesterly following the west bank of the Barnston River to its intersection with the northeast shore of Great Slave Lake at approximately 62°56'21" N and approximately 110°10'40" W;

(w) thence southwesterly in a straight line to its intersection with 62°55' N and 110°15' W;

(x) thence southwesterly following the centre line of McLeod Bay, the Taltheilei Narrows and the Hearne Channel of Great Slave Lake passing through the following points:

- 1) 62°53'30" N and 110°30' W,
- 2) 62°52' N and 110°45' W,
- 3) 62°48' N and 111° W,
- 4) 62°45' N and 111°15' W,
- 5) 62°41' N and 111°20' W,
- 6) 62°39' N and 111°25' W,
- 7) 62°37' N and 111°30' W,
- 8) 62°33' N and 111°33' W,
- 9) 62°30' N and 111°36'42" W,
- 10) 62°27'53" N and 111°38'53" W,
- 11) 62°20' N and 111°45' W,
- 12) 62°10' N and 112° W,
- 13) 62°07'30" N and 112°15' W,

o) de là, vers le nord-est en suivant la rive ouest du lac Grouard, les rives ouest et nord du lac Clut et la rive ouest de la rivière Calder jusqu'à son intersection avec le 117° 34' 40" O;

p) de là, vers le nord le long du 117° 34' 40" O jusqu'à son intersection avec le 65° 53' N;

q) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 66° 43' N et le 116° 07' O;

r) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la frontière du Nunavut à 65° 30' N et 112° 30' O;

s) de là, vers l'est en suivant la frontière du Nunavut jusqu'à environ 64° 46' 07" N et 108° 30' 42" O;

t) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 64° N et le 109° 20' O;

u) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive ouest de la rivière Barnston à 63° N et environ 110° 02' 40" O;

v) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive ouest de la rivière Barnston jusqu'à son intersection avec la rive nord-est du Grand lac des Esclaves à environ 62° 56' 21" N et environ 110° 10' 40" O;

w) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 62° 55' N et le 110° 15' O;

x) de là, vers le sud-ouest en suivant la ligne médiane de la baie McLeod, du passage Taltheilei et du chenal Hearne du Grand lac des Esclaves passant par les points suivants :

- 1) 62° 53' 30" N et 110° 30' O,
- 2) 62° 52' N et 110° 45' O,
- 3) 62° 48' N et 111° O,
- 4) 62° 45' N et 111° 15' O,
- 5) 62° 41' N et 111° 20' O,
- 6) 62° 39' N et 111° 25' O,
- 7) 62° 37' N et 111° 30' O,
- 8) 62° 33' N et 111° 33' O,
- 9) 62° 30' N et 111° 36' 42" O,
- 10) 62° 27' 53" N et 111° 38' 53" O,
- 11) 62° 20' N et 111° 45' O,
- 12) 62° 10' N et 112° O,
- 13) 62° 07' 30" N et 112° 15' O,

- 14) 62°03' N and 112°30' W,
15) 62°02' N and 112°45' W

to its intersection with 62° N and 113° W;

(y) thence south along 113° W to its intersection with 61°55' N;

(z) thence southwesterly in a straight line to its intersection with 61°45' N and 114° W;

(za) thence northwesterly in a straight line to the West shore of Great Slave Lake with its intersection with the Tłı̄chų Wek'èezhì Management Area boundary at approximately 61°52'32" N and approximately 114°41'51" W;

(zb) thence following the Tłı̄chų Wek'èezhì Management Area boundary along the west shore of Great Slave Lake to 62°27'59" N and approximately 115°15'19" W;

(zc) thence in a generally northwesterly direction following the west shoreline of the North Arm of Great Slave Lake, the unnamed channel between the North Arm and Marian Lake and the west shoreline of Marian Lake to the point of commencement.

7. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

8. These regulations come into force on January 1, 2010.

WILDLIFE ACT

R-159-2009

2009-12-17

WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREAS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Wildlife Management Barren-Ground Caribou Areas Regulations*, established by regulation numbered R-099-98, are amended by these regulations.

- 14) 62° 03' N et 112° 30' O,
15) 62° 02' N et 112° 45' O

jusqu'à son intersection avec le 62° N et le 113° O;

y) de là, vers le sud le long du 113° O jusqu'à son intersection avec le 61° 55' N;

z) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 61° 45' N et le 114° O;

za) de là, généralement vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à la rive ouest du Grand lac des Esclaves jusqu'à sa rencontre avec les limites de la région de gestion Tłı̄chų Wek'èezhì à environ 61° 52' 32" N et environ 114° 41' 51" O;

zb) de là, en suivant les limites de la région de gestion Tłı̄chų Wek'èezhì le long de la rive ouest du Grand lac des Esclaves à 62° 27' 59" N et environ 115° 15' 19" O;

zc) de là, généralement vers le nord-ouest en suivant la ligne de rivage ouest du bras North du Grand lac des Esclaves, le chenal sans nom qui se trouve entre le bras North et le lac Marian et la ligne de rivage ouest du lac Marian jusqu'au point de départ.

7. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

8. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

LOI SUR LA FAUNE

R-159-2009

2009-12-17

RÈGLEMENT SUR LES RÉGIONS DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le *Règlement sur les régions de gestion du caribou des toundras*, pris par le règlement n° R-099-98, est modifié par le présent règlement.

2. (1) The description "WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA S/BC/01" in the Schedule is amended by this section.

(2) Paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 96E of Norman Wells, Edition 2, 96F of Mahoney Lake, Edition 2, 96G of Fort Franklin, Edition 2, 96I of Cape MacDonnell, Edition 4, 96J of Kilekale Lake, Edition 3, 96K of Lac Des Bois, Edition 3, 96L of Lac Belot, Edition 3, 96M of Aubry Lake, Edition 4, 96N of Lac Maunoir, Edition 3, 96O of Horton Lake, Edition 3, 96P of Bloody River, Edition 2, 106H of Sans Sault Rapids, Edition 2, 106I of Fort Good Hope, Edition 2, 106J of Ontaratue River, Edition 2, 106O of Travaillant Lake, Edition 2 and 106P of Canot Lake, Edition 3, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(3) Paragraphs (i) to (m) are repealed and the following is substituted:

(i) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the east bank of Pedacho (Étacho Point) on Great Bear Lake at approximately 66°04'28" N and approximately 121°15'05" W;

(j) thence in a generally westerly direction following the south shore of Smith Arm on Great Bear Lake to its intersection with the west shore of an unnamed creek at approximately 66°02'10" N and approximately 121°07'36" W;

(k) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the east bank of the Mackenzie River with the north bank of Vermilion Creek at approximately 65°04'54" N and approximately 126°12'05" W;

(l) thence northwesterly following the east bank of the Mackenzie River to its intersection with the point of commencement.

2. (1) La description de la «RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS S/BC/01», qui se trouve à l'annexe, est modifiée par le présent article.

(2) L'alinéa (a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 96E de Norman Wells, deuxième édition, 96F de Mahoney Lake, deuxième édition, 96G de Fort Franklin, deuxième édition, 96I de Cape MacDonnell, quatrième édition, 96J de Kilekale Lake, troisième édition, 96K de Lac des Bois, troisième édition, 96L de Lac Belot, troisième édition, 96M d'Aubry Lake, quatrième édition, 96N de Lac Maunoir, troisième édition, 96O de Horton Lake, troisième édition, 96P de Bloody River, deuxième édition, 106H de Sans Sault Rapids, deuxième édition, 106I de Fort Good Hope, deuxième édition, 106J d'Ontaratue River, deuxième édition, 106O de Travaillant Lake, deuxième édition et 106P de Canot Lake, troisième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

(3) Les alinéas (i) à (m) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

i) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive est de Pedacho (Étacho Point) du Grand lac de l'Ours à environ 66° 04' 28" N et environ 121° 15' 05" O;

j) de là, généralement vers l'ouest en suivant la rive sud de la baie Smith du Grand lac de l'Ours jusqu'à son intersection avec la rive ouest d'un ruisseau sans nom à environ 66° 02' 10" N et environ 121° 07' 36" O;

k) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive est du fleuve Mackenzie et la rive nord du ruisseau Vermilion à environ 65° 04' 54" N et environ 126° 12' 05" O;

l) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive est du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le point de départ.

3. The description "WILDLIFE MANAGEMENT BARREN-GROUND CARIBOU AREA S/BC/03" in the Schedule is repealed and the following is substituted:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 86D of Rivière Grandin, Edition 3, 86E of Leith Peninsula, Edition 3, 86F of Calder River, Edition 4, 86K of Sloan River, Edition 3, 86L of Takaatcho River, Edition 2, 86M of Bebensee Lake, Edition 2, 86N of Dismal Lakes, Edition 3, 96A of Johnny Hoe River, Edition 3, 96F of Mahoney Lake, Edition 2, 96G of Fort Franklin, Edition 2, 96I of Cape MacDonnell, Edition 4, 96J of Kilekale Lake, Edition 3, 96H of Grizzly Bear Mountain, Edition 3 and 96P of Bloody River, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the intersection with the east bank of the Mackenzie River with the north bank of Vermilion Creek at approximately 65°04'54" N and approximately 126°12'05" W;

(c) thence northeasterly in a straight line to the intersection with the west shore of an unnamed creek at approximately 66°02'10" N and approximately 121°07'36" W;

(d) thence in a generally easterly direction following the south shore of Smith Arm on Great Bear Lake to its intersection with the east bank of ?edacho (Etacho Point) on Great Bear Lake at approximately 66°4'28" N and approximately 121°15'05" W;

(e) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 68° N and approximately 120°40'51" W;

(f) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 66°43' N and 116°07' W;

(g) thence southwesterly in a straight line to its intersection with 65°53' N and 117°34'40" W;

3. La description de la «RÉGION DE GESTION DU CARIBOU DES TOUNDRAS S/BC/03», qui se trouve à l'annexe, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 86D de Rivière Grandin, troisième édition, 86E de Leith Peninsula, troisième édition, 86F de Calder River, quatrième édition, 86K de Sloan River, troisième édition, 86L de Takaatcho River, deuxième édition, 86M de Bebensee Lake, deuxième édition, 86N de Dismal Lakes, troisième édition, 96A de Johnny Hoe River, troisième édition, 96F de Mahoney Lake, deuxième édition, 96G de Fort Franklin, deuxième édition, 96I de Cape MacDonnell, quatrième édition, 96J de Kilekale Lake, troisième édition, 96H de Grizzly Bear Mountain, troisième édition et 96P de Bloody River, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant à l'intersection de la rive est du fleuve Mackenzie et la rive nord du ruisseau Vermilion à environ 65° 04' 54" N et environ 126° 12' 05" O;

c) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'intersection avec la rive ouest d'un ruisseau sans nom à environ 66° 02' 10" N et environ 121° 07' 36" O;

d) de là, généralement vers l'est en suivant la rive sud de la baie Smith du Grand lac de l'Ours jusqu'à son intersection avec la rive est de ?edacho (Etacho Point) du Grand lac de l'Ours à environ 66° 04' 28" N et environ 121° 15' 05" O;

e) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 68° N et environ le 120° 40' 51" O;

f) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 66° 43' N et le 116° 07' O;

g) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 65° 53' N et le 117° 34' 40" O;

(h) thence south along $117^{\circ}34'40''$ W to its intersection with the west bank of the Calder River;

(i) thence southwesterly following the west bank of the Calder River, the north and west shores of Clut Lake and the west shore of Grouard Lake to its intersection with $65^{\circ}26'30''$ N;

(j) thence west along $65^{\circ}26'30''$ N to its intersection with the east shore of Fishtrap Lake;

(k) thence northerly, westerly and southerly following the east, north and west shores of Fishtrap Lake to its intersection with $65^{\circ}26'30''$ N;

(l) thence west along $65^{\circ}26'30''$ N to its intersection with the east shore of Kway Cha Lake;

(m) thence northerly, westerly and southerly following the east, north and west shores of Kway Cha Lake to its intersection with $65^{\circ}26'30''$ N;

(n) thence west along $65^{\circ}26'30''$ N to its intersection with 119° W;

(o) thence southwesterly in a straight line to its intersection with $65^{\circ}11'$ N and $119^{\circ}34'10''$ W;

(p) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the east bank of the Johnny Hoe River at approximately $64^{\circ}02'34''$ N and approximately $121^{\circ}08'27''$ W;

(q) thence northwesterly following the east bank of the Johnny Hoe River to its intersection with $64^{\circ}15'40''$ N and approximately $121^{\circ}39'35''$ W;

(r) thence west along $64^{\circ}15'40''$ N to its intersection with 122° W;

(s) thence west along $64^{\circ}15'40''$ N to its intersection with the north shore of Blackwater Lake at approximately $64^{\circ}10'25''$ N and approximately $123^{\circ}03'$ W;

(t) thence southwesterly in a straight line to its intersection with $64^{\circ}05'$ N and $124^{\circ}08'18''$ W;

h) de là, vers le sud en suivant le $117^{\circ}34'40''$ O jusqu'à son intersection avec la rive ouest de la rivière Calder;

i) de là, vers le sud-ouest en suivant la rive ouest de la rivière Calder, les rives nord et ouest du lac Clut et la rive ouest du lac Grouard jusqu'à son intersection avec le $65^{\circ}26'30''$ N;

j) de là, vers l'ouest en suivant le $65^{\circ}26'30''$ N jusqu'à son intersection avec la rive est du lac Fishtrap;

k) de là, vers le nord, l'ouest et le sud en suivant les rives est, nord et ouest du lac Fishtrap jusqu'à son intersection avec le $65^{\circ}26'30''$ N;

l) de là, vers l'ouest le long du $65^{\circ}26'30''$ N jusqu'à son intersection avec la rive est du lac Kway Cha;

m) de là, vers le nord, l'ouest et le sud en suivant les rives est, nord et ouest du lac Kway Cha jusqu'à son intersection avec le $65^{\circ}26'30''$ N;

n) de là, vers l'ouest le long du $65^{\circ}26'30''$ N jusqu'à son intersection avec le 119° O;

o) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $65^{\circ}11'$ N et le $119^{\circ}34'10''$ O;

p) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive est de la rivière Johnny Hoe à environ $64^{\circ}02'34''$ N et environ $121^{\circ}08'27''$ O;

q) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive est de la rivière Johnny Hoe jusqu'à son intersection avec le $64^{\circ}15'40''$ N et environ le $121^{\circ}39'35''$ O;

r) de là, vers l'ouest le long du $64^{\circ}15'40''$ N jusqu'à son intersection avec le 122° O;

s) de là, vers l'ouest le long du $64^{\circ}15'40''$ N jusqu'à son intersection avec la rive nord du lac Blackwater à environ $64^{\circ}10'25''$ N et $123^{\circ}03'$ O;

t) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $64^{\circ}05'$ N et le $124^{\circ}08'18''$ O;

(u) thence southwesterly in a straight line to the intersection with the east bank of the Mackenzie River at approximately 64°00'10" N and approximately 124°21'56" W;

(v) thence northwesterly following the east bank of the Mackenzie River to its intersection with the point of commencement.

WILDLIFE ACT

R-160-2009

2009-12-17

BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

u) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive est du fleuve Mackenzie à environ 64° 00' 10" N et environ 124° 21' 56" O;

v) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive est du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec le point de départ.

LOI SUR LA FAUNE

R-160-2009

2009-12-17

RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX

1. PART VIA, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended

- (a) by striking out "S/BC/01," in column III of item 1;
 (b) by adding the following item in numerical order:

1.1.	GHL	S/BC/01	1 JULY to 30 JUNE	UNRE- STRICTED	1	NONE	NONE
------	-----	---------	----------------------	-------------------	---	------	------

(c) in item 2, by

- (i) striking out "I/BC/04" in column III and substituting "I/BC/02", and
 (ii) striking out "1" in column VI and substituting "1, 4".

2. Part XIIA, MUSKOX is amended by

- (a) striking out "1, 2" in column VI of item 4 and substituting "4";
 (b) striking out "1, 2" in column VI of item 13 and substituting "1, 2, 5";
 (c) striking out "1, 2" in column VI of item 17 and substituting "1, 2, 5"; and
 (d) adding the following under CONDITIONS in numerical order:

4. Mandatory report of harvest.
 5. Male only.

3. PART XIIB, MUSKOX is repealed and the following is substituted:PART XIIB, MUSKOX

I	II	III	IV	V
<u>ITEM NO.</u>	<u>WILDLIFE MANAGEMENT UNIT/ZONE/AREA</u>	<u>COMMUNITY WHERE TAGS WILL BE ISSUED</u>	<u>QUOTA</u>	<u>CONDITIONS ON ISSUE</u>
1.	S/MX/01	Norman Wells	5	1, 2
2.	U/MX/01	Lutselk'e	29	1
3.	U/MX/01	Yellowknife	4	1, 2

CONDITIONS

1. No sex distinction for the issue of tags.
 2. Tags are available through a draw.

APPENDICE

1. La PARTIE VIA, CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée :

- a) par suppression de « S/BC/01,» au numéro 1 de la colonne III;
 b) par insertion, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

1.1.	PCG	S/BC/01	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	AUCUNE RESTRIC- TION	1	AUCUNE	AUCUNE
------	-----	---------	---	----------------------------	---	--------	--------

c) au numéro 2, par :

- (i) suppression de «I/BC/04» à la colonne III et par substitution de «I/BC/02»;
 (ii) suppression de «1» à la colonne VI et par substitution de «1, 4».

2. La PARTIE XIIA, BOEUF MUSQUÉ est modifiée par :

- a) suppression de «1, 2» au numéro 4 de la colonne VI et par substitution de «4»;
 b) suppression de «1, 2» au numéro 13 de la colonne VI et par substitution de «1, 2, 5»;
 c) suppression de «1, 2» au numéro 17 de la colonne VI et par substitution de «1, 2, 5»;
 d) adjonction, selon l'ordre numérique, des CONDITIONS qui suivent:

4. Signalement obligatoire de la prise.
 5. Mâle seulement.

3. La PARTIE XIIB, BOEUF MUSQUÉ est abrogée et remplacée par ce qui suit :PARTIE XIIB, BOEUF MUSQUÉ

<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>	<u>IV</u>	<u>V</u>
<u>N°</u>	<u>SECTEUR/ZONE/RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE</u>	<u>COLLECTIVITÉ OÙ LES ÉTIQUETTES SONT DÉLIVRÉES</u>	<u>QUOTA</u>	<u>CONDITIONS</u>
1.	S/MX/01	Norman Wells	5	1, 2
2.	U/MX/01	Lutselk'e	29	1
3.	U/MX/01	Yellowknife	4	1, 2

CONDITIONS

1. Aucune distinction d'après le sexe de l'animal relativement à la délivrance des étiquettes.
 2. Les étiquettes sont mises en disponibilité au moyen d'un tirage.

4. PART XIII, WOLF is amended by**(a) repealing item 7 and by substituting the following:**

7.	NR	D/OT/01, D/OT/02, G/OT/01	25 JULY to 10 OCTOBER	<i>see</i> CONDITIONS	1, 3	20	100
----	----	------------------------------	--------------------------	--------------------------	------	----	-----

(b) repealing item 9 and substituting the following:

9.	NRA	D/OT/01, D/OT/02, G/OT/01	25 JULY to 10 OCTOBER	<i>see</i> CONDITIONS	1, 3	50	100
----	-----	------------------------------	--------------------------	--------------------------	------	----	-----

(c) adding the following items in numerical order:

7.2	NR	S/OT/01, S/OT/02, S/OT/03, S/OT/04, S/OT/05	25 JULY to 15 APRIL	2	1, 3	20	100
9.2	NRA	S/OT/01, S/OT/02, S/OT/03, S/OT/04, S/OT/05	25 JULY to 15 APRIL	2	1, 3	50	100

4. LA PARTIE XIII, LOUP est modifiée par :**a) abrogation du numéro 7 et par substitution de ce qui suit :**

7.	NR	D/OT/01, D/OT/02, G/OT/01	du 25 JUILL. au <i>voir</i> 10 OCTOBRE CONDITIONS	1, 3	20	100
----	----	------------------------------	--	------	----	-----

b) abrogation du numéro 9 et par substitution de ce qui suit :

9.	NRA	D/OT/01, D/OT/02, G/OT/01	du 25 JUILL. au <i>voir</i> 10 OCTOBRE CONDITIONS	1, 3	50	100
----	-----	------------------------------	--	------	----	-----

c) insertion, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

7.2	NR	S/OT/01, S/OT/02, S/OT/03, S/OT/04, S/OT/05	du 25 JUILL. au 2 15 AVRIL	1, 3	20	100
9.2	NRA	S/OT/01, S/OT/02, S/OT/03, S/OT/04, S/OT/05	du 25 JUILL. au 2 15 AVRIL	1, 3	50	100

LEGAL PROFESSION ACT

N.B. Amendments to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, registered as regulations numbered R-161-2009 to R-164-2009 on December 18, 2009, are exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, registered as regulation numbered R-082-92 and published at page 813 in Part II of the 1992 *Northwest Territories Gazette*.

WASTE REDUCTION AND RECOVERY ACT

R-001-2010
2010-01-13

**BEVERAGE CONTAINER
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner in Executive Council, under sections 4 and 14 of the *Waste Reduction and Recovery Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Beverage Container Regulations*, established by regulation numbered R-067-2005, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended

- (a) **in the definition "beverage container", by adding "**, including milk and liquid milk products," **after "a beverage"; and**
- (b) **by repealing the definition "milk" and substituting the following:**

"milk and liquid milk products" means milk and cream from a domestic ruminant, liquid milk and cream substitutes, buttermilk, condensed milk, eggnog, evaporated milk, flavoured milk, liquid meal replacements containing milk, milkshake beverages, nut milk, rice milk, soy milk and yogurt beverages; (*lait et produits du lait liquides*)

LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT

Nota : Les modifications aux *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant les numéros R-161-2009 à R-164-2009, et inscrites au registre des règlements le 18 décembre 2009, sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec le *Règlement sur les exemptions relatives aux Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-082-92, et publié à la page 813 de la partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*, 1992.

LOI SUR LA RÉDUCTION ET LA RÉCUPÉRATION DES DÉCHETS

R-001-2010
2010-01-13

**RÈGLEMENT SUR LES CONTENANTS
DE BOISSON—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu des articles 4 et 14 de la *Loi sur la réduction et la récupération des déchets* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les contenants de boisson*, pris par le règlement n° R-067-2005, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) **insertion, après «boisson consommable» dans la définition de «contenant de boisson», de «, y compris le lait et les produits du lait liquides»;**
- b) **abrogation de la définition de «lait» et par substitution de ce qui suit :**

«lait et produits du lait liquides» S'entend du lait et de la crème de ruminant domestique, des succédanés de lait et de crème liquides, du babeurre, du lait concentré, du lait de poule, du lait évaporé, du lait aromatisé, des substituts de repas liquides comprenant du lait, des boissons au lait frappé, du lait de noix, du lait de riz, du lait de soja et des boissons au yogourt. (*milk and liquid milk products*)

3. Paragraph 2(2)(a) is repealed and the following is substituted:

- (a) a beverage container
 - (i) containing infant formula, or
 - (ii) for milk and liquid milk products that has a capacity less than 30 ml;

4. Paragraph 19(2)(a) is amended by adding ", contains residual matter" after "contaminated".

5. Schedules 1 and 2 are repealed and the schedules set out in the Appendix to these regulations are substituted.

6. These regulations come into force on February 15, 2010.

3. L'alinéa 2(2)a est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un contenant de boisson :
 - (i) comprenant du lait maternisé,
 - (ii) pour le lait et les produits du lait liquides ayant une capacité de moins de 30 ml;

4. L'alinéa 19(2)a est modifié par insertion, après «est contaminé», de «contient des matières résiduelles».

5. Les annexes 1 et 2 sont abrogées et remplacées par les annexes qui figurent à l'appendice du présent règlement.

6. Le présent règlement entre en vigueur le 15 février 2010.

APPENDIX**SCHEDULE 1**

Criteria for Beverage Containers			Surcharge	
Contents	Volume in Litres	Material	Refundable Deposit	Handling Fee*
beverages other than milk and liquid milk products, wine or spirits	< 1	material other than glass	\$0.10	\$0.05
beverages other than milk and liquid milk products, wine or spirits	< 1	glass	\$0.10	\$0.10
beverages other than milk and liquid milk products, wine or spirits	≥ 1	glass or other material	\$0.10	\$0.10
milk and liquid milk products	≤ 1	glass or other material	\$0.10	\$0.05
milk and liquid milk products	> 1	glass or other material	\$0.25	\$0.10
wine or spirits	any size	glass or other material	\$0.25	\$0.10

* Amount shown does not include any applicable GST.

APPENDICE**ANNEXE 1**

Critères applicables aux contenants de boisson			Consigne	
Contenu	Volume en litres	Matériau	Consigne remboursable	Frais de manutention*
boissons autres que le lait et les produits du lait liquides, le vin ou les spiritueux	< 1	matériau autre que le verre	0,10 \$	0,05 \$
boissons autres que le lait et les produits du lait liquides, le vin ou les spiritueux	< 1	le verre	0,10 \$	0,10 \$
boissons autres que le lait et les produits du lait liquides, le vin ou les spiritueux	≥ 1	le verre ou un autre matériau	0,10 \$	0,10 \$
le lait et les produits du lait liquides	≤ 1	le verre ou un autre matériau	0,10 \$	0,05 \$
le lait et les produits du lait liquides	> 1	le verre ou un autre matériau	0,25 \$	0,10 \$
le vin ou les spiritueux	tous les formats	le verre ou un autre matériau	0,25 \$	0,10 \$

* Le montant indiqué n'inclut pas la TPS.

SCHEDULE 2

Criteria for Beverage Containers			Fees *	
Contents	Volume in Litres	Material	Depot	Processing Centre
beverages other than milk and liquid milk products, wine or spirits	< 1	material other than glass	\$0.022	\$0.020
beverages other than milk and liquid milk products, wine or spirits	< 1	glass	\$0.035	\$0.025
beverages other than milk and liquid milk products, wine or spirits	≥ 1	material other than glass	\$0.045	\$0.037
beverages other than milk and liquid milk products, wine or spirits	≥ 1	glass	\$0.035	\$ 0.025
milk and liquid milk products	≤ 1	glass or other material	\$0.020	\$ 0.020
milk and liquid milk products	> 1	glass or other material	\$0.035	\$ 0.045
wine or spirits	any size	glass or other material	\$0.035	\$0.025

* Amount shown does not include any applicable GST.

ANNEXE 2

Critères applicables aux contenants de boisson			Frais*	
Contenu	Volume en litres	Matériau	Centre d'entreposage	Centre de traitement
boissons autres que le lait et les produits du lait liquides, le vin ou les spiritueux	< 1	matériau autre que le verre	0,022 \$	0,020 \$
boissons autres que le lait et les produits du lait liquides, le vin ou les spiritueux	< 1	le verre	0,035 \$	0,025 \$
boissons autres que le lait et les produits du lait liquides, le vin ou les spiritueux	≥ 1	matériau autre que le verre	0,045 \$	0,037 \$
boissons autres que le lait et les produits du lait liquides, le vin ou les spiritueux	≥ 1	le verre	0,035 \$	0,025 \$
le lait et les produits du lait liquides	≤ 1	le verre ou un autre matériau	0,020 \$	0,020 \$
le lait et les produits du lait liquides	> 1	le verre ou un autre matériau	0,035 \$	0,045 \$
le vin ou les spiritueux	tous les formats	le verre ou un autre matériau	0,035 \$	0,025 \$

*Le montant indiqué n'inclut pas la TPS.

AURORA COLLEGE ACT

R-002-2010

2010-01-15

**AURORA COLLEGE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner in Executive Council, on the recommendation of the Minister, under section 34 of the *Aurora College Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Aurora College Regulations*, established by R-053-2006, are amended by these regulations.**
- 2. Subsection 3(1) is amended by striking out "\$200" and substituting "\$325".**
- 3. Sections 5 and 6 are repealed.**

LOI SUR LE COLLÈGE AURORA

R-002-2010

2010-01-15

**RÈGLEMENT SUR LE
COLLÈGE AURORA—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur le Collège Aurora* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

- 1. Le *Règlement sur le Collège Aurora*, pris par le règlement n° R-053-2006, est modifié par le présent règlement.**
- 2. Le paragraphe 3(1) est modifié par suppression de «200 \$» et par substitution de «325 \$».**
- 3. Les articles 5 et 6 sont abrogés.**

**ACCESS TO INFORMATION AND
PROTECTION OF PRIVACY ACT**

R-003-2010
2010-01-15

**ACCESS TO INFORMATION AND
PROTECTION OF PRIVACY REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner in Executive Council, under section 73 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Access to Information and Protection of Privacy Regulations*, established by regulation numbered R-206-96, are amended by these regulations.

2. Section 15 is repealed.

3. Schedule A is repealed and the schedule set out in the Appendix to these regulations is substituted.

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA
PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

R-003-2010
2010-01-15

**RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS À
L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE
LA VIE PRIVÉE—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 73 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, pris par le règlement n° R-206-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 15 est abrogé.

3. L'annexe A est abrogée et remplacée par l'annexe qui se trouve à l'appendice du présent règlement.

APPENDIX**SCHEDULE A***(Subsections 1(2), (3))***COLUMN I****COLUMN II****PUBLIC BODY****HEAD***A. Aurora College Act*

- | | |
|-------------------|-----------|
| 1. Aurora College | President |
|-------------------|-----------|

B. Education Act

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1. Beaufort-Delta Divisional Education Council | Superintendent |
| 2. Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest | Superintendent (directeur général) |
| 3. Dehcho Divisional Education Council | Superintendent |
| 4. Dettah District Education Authority | Principal, Kaw Tay Whee School |
| 5. Sahtu Divisional Education Council | Superintendent |
| 6. South Slave Divisional Education Council | Superintendent |
| 7. Yellowknife District No. 1 Education Authority | Superintendent |
| 8. Yellowknife Public Denominational District Education Authority | Superintendent |

APPENDICE**ANNEXE A***(paragraphes 1(2) et (3))***COLONNE I****COLONNE II****ORGANISME PUBLIC****RESPONSABLE****A. *Loi sur le Collège Aurora***

- | | |
|----------------------|------------|
| 1. Le Collège Aurora | Le recteur |
|----------------------|------------|

B. *Loi sur l'éducation*

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Le conseil scolaire de division de Beaufort-Delta | Le surintendant |
| 2. Commission scolaire francophone, Territoires du Nord-Ouest | Le surintendant (directeur général) |
| 3. Le conseil scolaire de division de Dehcho | Le surintendant |
| 4. L'administration scolaire de district de Dettah | Le directeur de l'école K̄aw Tay Whee |
| 5. Le conseil scolaire de division de Sahtu | Le surintendant |
| 6. Le conseil scolaire de division de South Slave | Le surintendant |
| 7. L'administration scolaire de district n° 1 de Yellowknife | Le surintendant |
| 8. L'administration scolaire confessionnelle publique de district de Yellowknife | Le surintendant |

C. *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*

- | | |
|--|-------------------------|
| 1. Beaufort-Delta Health and Social Services Authority | Chief Executive Officer |
| 2. Deh Cho Health and Social Services Authority | Chief Executive Officer |
| 3. Fort Smith Health and Social Services Authority | Chief Executive Officer |
| 4. Hay River Health and Social Services Authority | Chief Executive Officer |
| 5. Sahtu Health and Social Services Authority | Chief Executive Officer |
| 6. Stanton Territorial Health Authority | Chief Executive Officer |
| 7. Yellowknife Health and Social Services Authority | Chief Executive Officer |

D. *Legal Services Act*

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Legal Services Board of the Northwest Territories | Executive Director |
|--|--------------------|

E. *Liquor Act*

- | | |
|---------------------------|-------------|
| 1. Liquor Licensing Board | Chairperson |
|---------------------------|-------------|

F. *Northwest Territories Business Development and Investment Corporation Act*

- | | |
|--|-------------------------|
| 1. Northwest Territories Business Development and Investment Corporation | Chief Executive Officer |
|--|-------------------------|

G. *Northwest Territories Housing Corporation Act*

- | | |
|--|-----------|
| 1. Northwest Territories Housing Corporation | President |
|--|-----------|

C. *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*

- | | |
|---|----------------------|
| 1. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Beaufort-Delta | Le premier dirigeant |
| 2. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Deh Cho | Le premier dirigeant |
| 3. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Fort Smith | Le premier dirigeant |
| 4. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River | Le premier dirigeant |
| 5. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Sahtu | Le premier dirigeant |
| 6. L'Administration de santé territoriale Stanton | Le premier dirigeant |
| 7. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife | Le premier dirigeant |

D. *Loi sur les services juridiques*

- | | |
|--|--------------------------|
| 1. La Commission des services juridiques des Territoires du Nord-Ouest | L'administrateur délégué |
|--|--------------------------|

E. *Loi sur les boissons alcoolisées*

- | | |
|--|--------------|
| 1. La Commission des licences d'alcool | Le président |
|--|--------------|

F. *Loi sur la Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest*

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. La Société d'investissement et de développement des Territoires du Nord-Ouest | Le président-directeur général |
|--|--------------------------------|

G. *Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest*

- | | |
|--|--------------|
| 1. La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest | Le président |
|--|--------------|

H. *Northwest Territories Power Corporation Act*

1. Northwest Territories Power Corporation President

I. *Public Utilities Act*

1. Public Utilities Board Chairperson and Chief Executive Officer

J. *Residential Tenancies Act*

1. Rental Officer Rental Officer

K. *Tłıchǫ Community Services Agency Act*

1. Tłıchǫ Community Services Agency Chief Executive Officer

L. *Workers' Compensation Act*

1. Workers' Safety and Compensation President
 Commission

H. *Loi sur la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest*

- | | |
|---|--------------|
| 1. La Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest | Le président |
|---|--------------|

I. *Loi sur les entreprises de service public*

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. La Régie des entreprises de service public | Le président et directeur général |
|---|-----------------------------------|

J. *Loi sur la location des locaux d'habitation*

- | | |
|-----------------|--------------|
| 1. Le régisseur | Le régisseur |
|-----------------|--------------|

K. *Loi sur l'Agence de services communautaires th̄chq*

- | | |
|---|----------------------|
| 1. L'Agence de services communautaires th̄chq | Le premier dirigeant |
|---|----------------------|

L. *Loi sur l'indemnisation des travailleurs*

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. La Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs | Le président de la Commission |
|---|-------------------------------|

**PROPERTY ASSESSMENT AND
TAXATION ACT**R-004-2010
2010-01-19**VARIATION OF TIME
(TRANSMISSION OF INUVIK NOTICE OF
ASSESSMENT) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order pertains to the 2009 certified assessment roll, first revision, prepared for the 2010 taxation year in respect of the municipal taxation area for the Town of Inuvik.
2. Notwithstanding paragraph 27(1)(b) of the *Property Assessment and Taxation Act*, the senior administrative officer shall, no later than January 21, 2010, cause a notice of assessment to be mailed to each person described in subsection 27(2) at the address shown on the certified assessment roll, first revision.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**R-004-2010
2010-01-19**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE REMISE
DU RÔLE D'ÉVALUATION D'INUVIK**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté concerne la première révision du rôle d'évaluation certifié de 2009, établi pour l'année d'imposition 2010 pour la zone d'imposition municipale de la ville d'Inuvik.
2. Par dérogation au paragraphe 27(1) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers*, le directeur administratif de la ville d'Inuvik fait poster un avis d'évaluation à chaque personne visée au paragraphe 27(2), à l'adresse qui apparaît sur la première révision du rôle d'évaluation certifié, au plus tard le 21 janvier 2010.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2010©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2010©
